SVOBODA
Founded in 1893 in Jersey City, NJ
Published by the Ukrainian National Association

www.svoboda-news.com

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз

Рік 120, ЧИСЛО 25, П'ЯТНИЦЯ, 21 ЧЕРВНЯ 2013 РОКУ 1893 Vol. 120, No. 25, FRIDAY, JUNE 21, 2013 $1.00

В Австралії відбувся XIV здвиг українців



На українському фестивалі в Сіднеї, присвяченому 65-літтю поселення українців в Австралії. (Фото: Тарас і Соня Моравські)

СІДНЕЙ, Австралія. – XIV здвиг українців Австралії відбувся 7-9 червня з нагоди 65-ліття поселення українців в цій країні. Цікава та різноманітна програма привабила багато молоді та старших членів спільноти, велике число гостей.

В програмі брали участь представники та мистецькі колективи західньої і південної Австралії, Вікторії, Квінсленду, Канбери, Тасманії, а також гості з України – голова обласної адміністрації з Івано-Франківська Михайло Вишиванюк, режисер Олесь Янчук з Києва, Орися Трач з Канади, оркестра „Тут і там", гурт „Гуцулки"та інші.

Понад 30 представників федерального, стейтового урядів, міських рад та етнічних груп переглянули багату мистецьку програми в Ратуші Сіднею.

Поздоровлення надійшли від провідників Австралії, Світового Конґресу Українців, українців Луганська.

Висвітлення фільмів, виставки, майстерні, шкільна та дитяча програми, ватра, показові лекції, робочі групи, фільмовий фестиваль та інші зайняття наповнили триденну програму.

В. Кличко випередив В. Януковича

КИЇВ. – Згідно з оприлюдненими 17 червня результатами опитування, проведеного Київським Міжнародним інститутом соціології, якщо б президентські вибори в Україні відбулися в наприкінці травня цього року, то найбільшу кількість голосів виборців отримав би провідник партії УДАР Віталій Кличко.

Конкретно – якби у бюлетень для голосування були включені В. Кличко, Петро Симоненко, Олег Тягнибок, Віктор Янукович та Арсеній Яценюк, то за В. Кличка проголосувало б 16 відс., а за В. Януковича – 14 відс. А. Яценюк отримав би 10 відс. голосів виборців, О. Тягнибок – 6 відс., П. Симоненко – 4 відс..

Порівняно з червнем 2012 року збільшилася електоральна підтримка В. Кличка – на 7 відс. та О. Тягнибока – на 3 відс.

За цей час електоральна підтримка В. Януковича зменшилася на 3 відс., А. Яценюка – на 2 відс. та П. Симоненка – на 1 відс.

Електоральна підтримка В. Кличка сконцентрована у центральному та західньому реґіонах України. У південному реґіоні за нього готові проголосувати 10 відс. виборців, а в східньому – 6 відс. населення.

Електоральна підтримка В. Януковича, як і раніше, сконцентрована у східньому (26 відс.) та південному (21 відс.) реґіонах. У центральному реґіоні його підтримують 7 відс. населення, у західньому – 5 відс.

А. Яценюка підтримують 18 відс. мешканців західнього реґіону, 12 відс. – центрального, 5 відс. – південного та 4 відс. – східнього реґіонів.

О. Тягнибока підтримують 12 відс. мешканців західнього реґіону, 8 відс. – центрального, 2 відс. – східнього та 1 відс. – південного реґіонів.

Провідника комуністів П. Симоненка найбільше підтримують у південному (6 відс.) та східньому (5 відс.) реґіонах. У центральному реґіоні його підтримує понад 2 відс. населення, а в західньому – менше як 2 відс. *(„Українська правда")*

Об'єдналися опозиційні партії

КИЇВ. – 15 червня в столиці України відбувся з'їзд опозиції, на якому відбулося об'єднання політичних партій „Батьківщина" „Фронт змін", „Реформи і порядок" та частини Народного Руху України.

У зверненні ув'язненої Юлії Тимошенко до учасників цього з'їзду, котре зачитала її дочка Євгенія, екс-прем'єр висловила сподівання, що об'єднана політична опозиційна сила не повторить попередніх помилок та „здолає авторитарне і корумповане угрупування".

Зокрема у зверненні говориться: „У 2015 році правляча партія влаштує бій без будь-яких правил та моралі. Точніше, це буде не бій, а жорстока політична різанина... Окремо хотіла б сказати про своє ставлення до Арсенія Яценюка. Люди перевіряються справами. Спільну справу з Арсенієм та командою „Фронту змін" ми робимо вже більше року. За цей час ми переконливо довели, що не помилилися один в одному. Ми багато з ним пережили після 2005 року, зробили критичну масу спільних помилок. Тепер разом ми зобов'язані спокутувати перед Богом і Україною свої та чужі політичні прорахунки і виконати все, що обіцяли людям на Майдані: побудувати моральну та професійну владу, яка поверне людям справедливе та успішне життя, підніме Україну на міцні ноги. Я довіряю Арсенієві. Бачу, як йому важко. По ньому прямим наведенням б'ють і свої, і чужі. Але він уміє тримати удар, він боєць, і при тому – інтелектуальний, сучасний, патріотичний політик".

На з'їзді також виступив Юрій Луценко, який закликав опозицію позбавитися від перекинчиків і висловив переконання, що всі опозиційні сили в Україні повинні працювати в ім'я перемоги єдиного кандидата в президенти – Ю. Тимошенко.

Після злиття партія зберегла назву „Батьківщина", а Ю. Тимошенко була переобрана її провідником. На пропозицію Ю. Тимошенко, головою політичної ради партії обрано А. Яценюка. Першим заступником керівника об'єднаної партії і головою її центрального штабу обрано Олександра Турчинова, його заступником – Сергія Соболєва. Заступниками голови партії „Батьківщина" стали Борис Тарасюк, Олександер Абдулін, Сергій Власенко, Лілія Гриневич, Андрій Іванчук, Андрій Кожем'якін, Іван Кириленко, Григорій Немиря, Сергій Пашинський, Андрій Пишний, Павло Петренко, Ярослав Федорчук і Дмитро Шлемко.

Під час з'їзду О. Турчинов вручив партійний квиток новому членові партії – Олександрі Кужель. *(„Українська правда")*

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

А. Яценюк не складе мандату

КИЇВ. — Провідник парляментської фракції „Батьківщина" Арсеній Яценюк заявив, що не складатиме депутатські повноваження, а така пропозиція від Анатолія Гриценка є провокацією Адміністрації президента. Відповідаючи на запитання, чому депутати фракції вимагали скласти повноваження від А. Гриценка, а не від інших депутатів фракції, наприклад, Миколи Княжицького, Миколи Катеринчука, до заяв і поведінки яких також є претензії, А. Яценюк сказав: „У нас є багато питань у фракції. Це не просто організм – це така собі політична сім'я. Але ці питання потрібно порушувати на фракції, а не на каналі „Інтер" під оплески Партії Реґіонів". „Я був проти виключення Гриценка, але я за те, щоб у фракції була єдність... Я не дам розвалити ні фракцію, ні партію", – наголосив А. Яценюк. Напередодні фракція „Батьківщина" звернулася до А. Гриценка з вимогою скласти депутатський мандат. У партії звинувачують А.Гриценка в „активній участі в інформаційній війні влади проти опозиції". У відповідь депутат заявив, що готовий скласти мандат, але лише разом з провідником фракції А. Яценюком. *(Радіо „Свобода")*

О. Лукашенко відвідав Київ

КИЇВ. — 18 червня відбулася в Києві офіційна церемонія зустрічі Президента України Віктора Януковича і Президента Білорусі Олександра Лукашенка, який перебуває в Україні з офіційною візитою. Пролунали державні гимни України та Білорусі. Президенти обійшли стрій воїнів почесної варти. Церемонія завершилася представленням офіційних делеґацій двох країн. Після церемонії розпочалася зустріч глав української й білоруської держав у форматі „віч-на-віч". *(Радіо „Свобода")*

Найбільше міґрують до ЕС українці

КИЇВ. — У 2011 році українці отримали найбільше посвідок на проживання в Европейському союзі. Такі дані містяться у 4-ій щорічній доповіді з питань міґрації та притулку, оприлюдненій Европейською Комісією 17 червня. Згідно з даними Комісії, в 2011 році громадянам України було видано 204 тис. посвідок на проживання в ЕС, громадянам США – 189 тис., Індії – 179 тис., Китаю – 153 тис. та Мароко – 120 тис. Загалом, за даними Еврокомісії, в 2011 році було видано 2.5 млн. перших посвідок на проживання громадянам третіх країн. З них 30 відс. посвідок видано за сімейними причинами, 26 відс. – у зв'язку з роботою, 21 відс. – на навчання і 23 відс. – з інших причин. На 1 січня 2012 року в ЕС проживало 20.7 млн. вихідців з третіх країн, або 4.1 відс. від усього населення ЕС. *(УНІАН)*

В Україні – 501 тис. безробітних

КИЇВ. — Згідно з державною службою статистики, оприлюдненою 18 червня, на кінець травня 2013 року в Україні було зареєстровано 501 тис. безробітних. Таким чином, офіційний рівень безробіття знизився до 1.8 відс. На 1 травня було зареєстровано 534.7 тис. безробітних. Кількість безробітних, що отримали державну допомогу в травні, становила 384.3 тис. осіб, середній розмір допомоги на одного безробітного в цьому місяці становив 1,119 грн. Як зазначали у Державній службі статистики, у квітні 2013 року офіційний рівень безробіття знизився до 1.9 відс. *(„День")*

Енерґозалежність від Росії меншає

КИЇВ. — Президент України Віктор Янукович 12 червня заявив, що запаси нафти та газу в Україні і збільшення їхнього видобутку є фундаментом для виходу з енерґетичної залежності. „Вони підлягають комерційній експлуатації і, що дуже важливо, вони створюють умови поступового відходу України від залежности та диверсифікації джерел постачання", – сказав глава держави. В. Янукович наголосив, що в Україні докладаються зусилля для розвитку нафтогазової галузі, нарощування видобування власних нафти і газу та розвитку співпраці з провідними міжнародними компаніями. *(Радіо „Свобода")*

Презентовано фільм про Олега Ольжича

Марта Осадца

ЛЬВІВ. – 9 червня у Національному музеї-меморіялі жертв окупаційних режимів „Тюрма на Лонцького" відбулася авторська презентація фільму „Я камінь з Божої пращі" – про українського археолога, поета і політичного діяча Олега Ольжича, котрого в ніч з 9 на 10 червня 1944 року ґестапо закатувало у таборі смерти Заксенгавзен. Представив фільм його автор, відомий український кінорежисер Аркадій Микульський.

Львів'яни переглянули недоступну у відкритому кінопрокаті та телебаченні документальну кінотрилогію, спілкувалися з А. Микульським.

Кінорозповідь побудована на спогадах сучасників О. Ольжича, родинних фотографіях та його поезії на тлі українських краєвидів і давньої кінохроніки.

Кінотрилогія у 2002 році була відзначена Національною премією України ім. Тараса Шевченка. Вона об'єднує стрічки „Ольжич", „Доба жорстока, як вовчиця", „Незнаний воїн".



Режисер Аркадій Микульський. (Фото: Марта Осадца)

Відбулося віче в пам'ять О. Ольжича

КИЇВ. – 10 червня біля будинку, де в 1941-1942 роках жив Олег Ольжич, відбулося поминальне віче до роковин його загибелі. Разом з членами і прихильниками ОУН (державників) до пам'ятного знака по вулиці Толстого прийшли онук Івана Франка – Ролан Франко і головний редактор громадсько-політичного порталу „Воля народу" Михайло Роль.

Панахиду відслужив о. Роман з Української православної церкви Івана Хрестителя (Київський патріярхат).

У вступному слові голова Центрального проводу ОУН (д) Павло Дорожинський розповів про О. Ольжича – пластуна. О. Ольжич проводив вишколи пластової молоді на Закарпатті, оповідав про історичне минуле України і культурні традиції, плекав у молоді любов до української мови.

Загинув О. Кандиба-Ольжич в концентраційному таборі Заксенгавзен на 37-му році життя.

Спогадами про окупацію Києва німцями восени 1941 року поділився член Центрального проводу ОУН (д) Олег Ціборовський, нагадавши, що О. Ольжич і його побратими, які прийшли в ті трагічні дні у Київ, були і залишаються прикладом служіння рідній землі.

На вічу промовляли провідник Київського міського осередку ОУН (д) Віктор Світайло, голова Молодіжного крила ОУН (д) Анатолій Левченко, Народна артистка України Галина Яблонська, проф. Василь Неволов і доцент Київського національного університету ім. Тараса Шевченка Володимир Гетьман.

Пролунали поезії у виконанні молодих акторів Героїчного театру „Пам'ять" Тетяни Кубиїлкіної і Оксани Солонько, героїчні пісні виконали бандуристи Ярослав Джусь, Ярослав Великий і Данило Мельник.

Враховуючи, що наступного року минає 70 років з часу трагічної загибелі О. Ольжича, Г. Яблонська запропонувала вшанувати його пам'ять, відновивши виставу „Ольжич назавжди".

На завершення віча його учасники разом з гуртом „Зоряниця" заспівали пісню „Червона калина" і гимн України.

Прес-служба ОУН (д)

Гість з США побував над Дніпром

Володимир Єфимов

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – На початку травня до міста приїхав з Америки Петра Палюх, аби побувати у козацьких місцях, про які йому розповідали батьки – вихідці з України, з села Шкло на Яворівщині. У тому селі й досі мешкають чисельні Палюхи.

П. Палюх відвідує Україну (цього разу разом з дружиною Лесею) не вперше, бо тривалий час був активістом українських організацій у США. Сам він народився у 1945 році в таборі для переселенців у Німеччині. Шлях до Америки був тривалим, тож в дорозі народилася і його сестра. Але в душі він відчуває себе українцем.

Четверо дітей П. Палюха народилися у США. Його старша дочка Мотря закінчила студії мистецтвознавства, працює в музеї, написала цікаве дослідження про меценатство гетьмана Івана Мазепи. Друга донька, Уляна, за фахом – медична сестра, вже кілька років живе у Львові. Третя донька Оксана закінчила університет, вивчала мистецтвознавство, нині працює в Чикаґо за фахом.

На обласному радіо П. Палюх дав велике інтерв'ю журналістці Валентині Орловій. Він розповів про діяльність Організації оборони чотирьох свобод України, Спілки Української Молоді, зустрічався з колишнім Президентом України Леонідом Кучмою, міським головою Дніпропетровська Іваном Куліченком, директором Історичного музею Надією Капустіною, журналістом Фіделем Сухоносом.



Петро Палюх, його дружина Леся та радіожурналістка Валентина Орлова у Дніпропетровську. (Фото: Фідель Сухоніс)

П. Палюх тривожиться, що подальша експансія України відбувається, насамперед, через музику, літературу, театр, кіно, через культуру взагалі. А вже потім за ними приходить економічна та державна експансія.

Перед студійним мікрофоном П. Палюх читав вірш Тараса Шевченка про старого кобзаря Перебендю і радив більше читати твори Великого українця.

Мобільний музей Папи – у Львові

Марта Осадца

ЛЬВІВ. – 7 червня до міста прибув мобільний музей Папи Івана-Павла II. Львів'яни і гості міста отримали унікальну можливість поринути в добу Івана-Павла II і перейнятися духом цієї непересічної особи. Львів став першим з шести українських міст, де побуває експозиція. Її створили два роки тому польські релігійні організації.

Експонати розміщені у 18-метровому автопоїзді заввишки чотири метри. Серед них є особистий одяг, вервиця Понтифіка, лещата, на яких він їздив ще кардиналом, листи, світлини та фільм про Папу.

У Львові музей перебував три дні, а потім поїхав до Хмельницького, Вінниці, Бердичева, Житомира і Києва.



Львів'яни відвідують мобільний музей Папи Івана-Павла II. (Фото: Марта Осадца)

Українка з Франції відвідала Тарасову гору

Ольга Білокінь

КАНІВ, Черкаська область. – 27 квітня на Тарасовій горі відбулися літературні читання „Мої слова живуть в моїм народі", задля яких з Франції приїхала відома українська поетеса Наталя Замулко-Дюбуше.

Для канівців Н. Замулко-Дюбуше – гостя особлива. Вона народилася у селі Прохорівці на Канівщині, на лівому березі Дніпра, зформувалася як творча особистість і громадська діячка в Україні, багато років живе у Франції.

Н. Замулко-Дюбуше одне з своїх оповідань назвала „Долю не вибирають". Ця назва влучно пасує до її власної долі. 40 років тому до Черкас, де вона жила, приїхала велика група французьких фахівців, щоб змонтувати і налагодити хемічне підприємство. Їх поселили у новому домі. Компактне проживання чужинців полегшувало для КҐБ стеження за ними.

Усе ж місцеві „ґебісти" не встежили, як саме 34-річний інженер Норбер Дюбуше покохав 20-річну красуню Наталю Замулко. І не дивно: дівчина козацького роду з козацького села Прохорівки, овіяного поетичним духом і леґендами, була вродливою, стрункою.

У прадавні часи, за царювання Катерини II, частина козаків з зруйнованої Запорізької Січі подалася на човнах-байдарах у верхів'я Дніпра і обрала собі місце навпроти Канева, на лісистих пагорбах. Прохорівські дівчата були не лише стрункі, а й збагачені козацьким вільним духом, схильні до романтики.

Н. Замулко відповіла на освідчення француза, покохала його. Інакше сприйняли цю новину в КҐБ. Про шлюб громадянки СРСР з представником капіталістичної країни не могло бути й мови. Н. Дюбуше повернувся до Франції без коханої.

Поза професійною працею, Н. Замулко віддалася поезії. Її вірші охоче друкували літературні часописи, вони виходили окремими збірками. Якось поетесі приснився Норбер, який дивився на неї крізь велике вікно і щосили стукав у скло. Вранці вона оповіла свій сон подрузі, і та запевнила, що він чекає на неї. А вона була „невиїзною" за зв'язок з чужинцем, не мала дозволу їздити за кордон.

Наталя розшукала в своєму нотатнику адресу Норбера і написала до нього. Відповідь була спо-

(Закінчення на стор. 5)



Наталя Замулко-Дюбуше з учасниками зустрічі біля могили Тараса Шевченка. (Фото: Юрій Кардаш)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Европа ще не хоче українських харчів

КИЇВ. — Жоден український харчовий продукт не потрапить до країн Евросоюзу, якщо в Україні не буде єдиного контролюючого органу, який ґарантуватиме їхню якість і безпеку – про це заявив 16 червня голова Державної ветеринарної служби, головний державний інспектор ветеринарної медицини Володимир Горжеєв. „Це світова практика: єдиний компетентний державний орган контролює харчові продукти. Від поля і фарми – до столу споживача", – сказав він і зазначив, що поки триває процес розмежування функцій між Держветслужбою і міністерством охорони здоров'я, останнє контролює готові харчові продукти. „Все розставить по своїх місцях закон „Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо безпечности харчових продуктів", проєкт якого ми підготували. Він передбачає перехідний період, протягом якого наша служба плавно візьме на себе функції Міністерства охорони здоров'я, без будь-яких потрясень", – додав В. Горжеєв. Цей законопроєкт подали до Верховної Ради ще восени 2012 року, але він не дійшов навіть до першого читання. *(Бі-Бі-Сі)*

Пам'ятник Іванові Ґонті на Черкащині

ЧЕРКАСИ. — 16 червня преса повідомила, що у Черкаській області, в селі Жаботин Кам'янського району, встановили бюст ватажкові Коліївщини Іванові Ґонті. Пам'ятник поставили на постамент, який залишився від пам'ятника комуністові Сергієві Кірову. Після розформування сільського краєзнавчого музею з Жаботина до Кам'янки вивезли всі експонати, крім бюстів ватажків Коліївщини І. Ґонті та Максимові Залізнякові. Також повідомляється, що в 1993 році бюст М. Залізняка встановили біля сільського клюбу на спеціально побудованому постаменті. Раніше повідомлялося, що Сумська міськрада вирішила демонтувати пам'ятники Ленінові. *(„Кореспондент")*

Юрій Стець очолив „Солідарність"

КИЇВ. — Депутат фракції „Батьківщина" Юрій Стець очолив партію „Солідарність" та увійшов до складу політичної ради об'єднаної опозиції „Батьківщина". Про це він повідомив 17 червня. „Минулого тижня відбулася вища рада політичної сили „Солідарність", яка обрала мене головою", – зазначив Ю. Стець. 17 червня, за словами депутата, на засіданні фракції проголосували рішення про його входження до політичної ради „Батьківщина". 15 червня відбувся об'єднавчий з'їзд „Батьківщини", під час якого Юлія Тимошенко переобрана головою Всеукраїнського об'єднання (ВО) „Батьківщина", головою політради партії, за пропозицією голови „Батьківщини", обрано Арсенія Яценюка. Партію „Солідарність" створив депутат і підприємець Петро Порошенко. *(„Українська правда")*

Л. Кучма має сумнів щодо Митного Союзу

КИЇВ. — Екс-Президент України Леонід Кучма вважає, що на сьогоднішній день немає чіткої впевнености в тому, що Митний союз зможе нормально працювати, і представники української сторони мають все ретельно зважити, перш ніж ухвалювати якесь рішення про співпрацю з цим об'єднанням. Про це Л. Кучма заявив 12 червня. Він нагадав, що з моменту розпаду Радянського Союзу Україна і Росія неодноразово підписували численні документи про взаємовигідне економічне співробітництво, включаючи угоду про створення зони вільної торгівлі, про створення економічного союзу, проте жодна з них не працює в повному обсягу. „Я завжди був прихильником найтісніших взаємин між країнами, проте де впевненість української сторони, що Митний союз буде в іншому становищі?", – сказав Л. Кучма. На його думку, економічне співробітництво між країнами гальмують політичні чинники. „Треба, щоб політика не бігла попереду паровоза економіки... Без ультиматумів політика має бути і з Евросоюзом", – сказав екс-Президент. На його думку, „найважча проблема сьогодні у влади і у Президента — треба ухвалювати стратегічне рішення, тому що сьогодні між молотом і ковадлом не можна далі жити, кудись потрібно притулитися, до якогось берега". *(УНІАН)*

АМЕРИКА І СВІТ

Звинувачений у воєнних злочинах

БУДАПЕШТ, Угорщина. — Угорська прокуратура 19 червня повідомила, що вона висунула звинувачення проти 98-річного Ласла Чатері, запідозреного у зловживанні щодо євреїв і в тому, що він помагав транспортувати їх до таборів смерти під час Другої світової війни. Л. Чатарі, якого торік затримали угорські органи влади, заперечив звинувачення. Він був заарештований на основі інформації, яку надав Центр Шимона Візенталя – еврейська організація, що розшукує колишніх нацистів, щоб передати їх правосуддю. Угорська прокуратура заявила, що судова справа Л. Чатарі повинна розпочатися приблизно через три місяці. Торік Центр Ш. Візенталя назвав Л. Чатарі найбільш розшукуваною особою, запідозреною у воєнних злочинах. Ця організація заявила, що Л. Чатарі – колишній службовець поліції, допоміг у депортації тисяч євреїв до табору смерти Авшвіц. *(„Голос Америки“)*

Новий голова „Банку Ватикану“

ВАТИКАН. — Папа Франціск призначив керівником „Банку Ватикану“ Батісту Маріо Сальваторе Ріку, повідомили 16 червня у Ватикані. Досі він керував частиною власности Римської Католицької Церкви. Це перший крок нещодавно обраного Папи до реформування банку, який опинився у центрі великого скандалу. У травні минулого року директора „Банку Ватикану“ Еторе Ґоті Тедескі зняли з посади. Ватикан пояснив це рішення „неналежним виконанням обов'язків“ Е. Ґ. Тедескі. Ще у 2010 році італійська поліція почала розслідування стосовно нього в рамках справи про відмивання грошей. *(Бі-Бі-Сі)*

Північна Корея готова до переговорів

ПХЕНЬЯН, Північна Корея. — Державний комітет оборони Корейської народної демократичної республіки (КНДР) поширив 16 червня документ, в якому зазначено, що Пхеньян пропонує США провести переговори на вищому рівні. „Якщо США щиро бажають розрядити напружену ситуацію на Корейському півострові і встановити мир і стабільність у реґіоні, вони не повинні виступати проти зближення і діялогу“, – йдеться у повідомленні Центрального телеграфного аґентства Кореї. Крім того, Північна Корея запропонувала США самим вибрати час і місце для проведення переговорів. Реакції Вашінґтону покищо немає. Напруженість на Корейському півострові зросла після того, як у лютому цього року КНДР провела треті за рахунком випробування ядерної зброї. США послали до берегів Південної Кореї свій авіоносець, а ООН наклала на КНДР більш суворі санкції. У свою чергу, КНДР виступила з погрозами завдати удар по Південній Кореї, Японії і американських військових базах у реґіоні. *(Бі-Бі-Сі)*

40 відс. харчів марнується

ВАШІНҐТОН. — У США понад 40 відс. всіх продуктів харчування залишаються нез'їденими, свідчать 19 червня дані Департаменту сільського господарства та Управління з охорони навколишнього середовища. Згідно з підрахунками експертів, в середньому американці викидають на смітник їжі на суму 165 млрд. дол. щороку. Подібна ситуація здалася посадникові Ню-Йорку Майклові Блумберґові неприйнятною, в результаті він запропонував плян з оптимізації використання органічних відходів. Згідно з його пляном, місто перейде до обов'язкового компостування харчових відходів, хоч це і може ускладнити життя домогосподарствам. Відповідно до його пропозиції, до 2016 року жителі Ню-Йорку повинні будуть відділяти свої харчові відходи. Органічні відходи в Ню-Йорку наразі становлять 1.2 млн. тонн, або 35 відс. від сміття, що закопується. Цей вид відходів буде перероблятися в добрива або ж у природний газ. Експерти вважають, що такий захід надасть позитивний ефект на екологічну ситуацію в місті, він також позитивно позначиться і на гаманцях мешканців міста. Викидання залишків їжі в окремому сміттєвому мішку буде наочно показувати споживачеві, наскільки він марнотратний. *(„Кореспондент“)*

НА ТЕМИ ДНЯ

Україна через рік після Евро-2012

Богдана Костюк
Радіо „Свобода“

КИЇВ. – Через рік після Евро-2012 про торішнє футбольне свято нагадують сучасні стадіони й летовища, збудовані або модернізовані у Донецьку, Києві, Львові і Харкові. Щоправда, і трибуни стадіонів, і залі летовищ стоять напівпорожні. Не побільшало й чужоземних туристів, як на це сподівались чиновники і туроператори, а автомагістралі не витримали суворої української зими.

Напередодні Евро-2012 тодішній Віце-прем'єр-міністер, Міністер інфраструктури Борис Колесников поінформував журналістів, що вартість турніру обійдеться українцям у більш як 6 млрд. грн. При цьому більша частина фінансування витрачена на побудову стадіонів у Києві і Львові. Інші два стадіони – у Донецьку і Харкові – збудовані за приватні гроші підприємців Ріната Ахметова (власника клюбу „Шахтар“) й Олександра Ярославського, який спонзорував клюб „Металіст“.

Незалежні експерти і українські урядовці досі вираховують вартість проведених Україною робіт з підготування і проведення футбольної першости Европи. У дослідженнях европейських аналітиків часто фіґурує поняття „корупція“, з чим не згодні у Києві. Так, 11 червня у розмові з кореспондентом німецької газети „Die Zeit“ Прем'єр-міністер Микола Азаров заявив, що чемпіонат „Евро-2012“ дозволив Україні здійснити потужні інфраструктурні проєкти і зробити прорив у реформах. Прем'єра обурило, що Европа „чіпляє“ Україні „хибні“ ярлики, звинувачуючи її у корупції й відсутності демократії.

„Ми побудували дороги, залізничні вокзали, модернізували аеропорти. Деякі з них навіть у кращому стані, ніж ті, що ви знаєте у Німеччині – просто тому, що вони зроблені з використанням новітніх технологій“, – цитує газета М. Азарова.

Згадане німецьке видання послалося на дослідження незалежних експертів, які вважають, що 40 відс. інвестицій, які Україна мала витратити на підготовку до Евро-2012, опинились „у тіні“. Так, на реконструкцію Національного стадіону „Олімпійський“ у Києві українці використали 640 млн. евро замість анонсованих 140 млн. евро.

Нині стадіон у Києві, а також у Донецьку, використовують футбольні клюби „Динамо“ (Київ) і „Шахтар“ (Донецьк) для змагань національної першости. У Харкові новий стадіон взяв місцевий футбольний клюб „Металіст“. Тут приймають також суперників з европейських турнірів. Також на спортивних аренах Києва і Донецька відбуваються концерти зірок світової й української поп-музики. Так, зірка поп-музики Мадонна минулого літа виступила у Києві на „Олімпійському“. Приміщення стадіону беруть в оренду різні установи для проведення виставок і конференцій, серед туристів популярні екскурсії по стадіону.

Зовсім інакша картина – у Львові. Тамтешній стадіон коштував бюджетові України близько 3 млрд. грн. Під час чемпіонату на стадіоні відбулося три зустрічі. Зараз спортивна арена стоїть порожньою. Місцевий футбольний клюб „Карпати“ не може сплачувати оренду на час змагань національної першости або міжнародних. Відтак, серед львів'ян побутує думка, що стадіон варто розібрати. Колишній директор турніру в Україні Маркіян Лубківський пояснив журналістам, що попереджав місцеву владу про можливі проблеми з використанням стадіону, який розташований далеко від центру міста. „Від початку треба було думати про те, як такий стадіон може заробляти гроші у майбутньому“, – зазначив М. Лубківський.

Експерти також зазначають, що фактично простоюють, або ж не використані на повну потужність летовища, збудовані під Евро-2012. Наприклад, за задумом українських урядовців, пропускна спроможність міжнародного летовища „Бориспіль“ (Київ) повинна була перевищити 50 млн. пасажирів на рік. Нині ж через „повітряні ворота“ Києва проходить не більше як половина з цієї кількости.

Річна завантаженість міжнародного летовища ім. Данила Галицького у Львові нині становить близько 8 відс. проєктної потужности. У Донецьку нове летовище здатне приймати понад 3,000 пасажирів на добу. Натомість через нього проходять щодня не більше ніж 2,000 осіб. Ці дані навела Рахункова палата України.

У цілому ж, Евро-2012 залишив в українців доволі різні враження – від абсолютного його сприйняття до упевнености, що проведення футбольної европершости себе не виправдало.

У розмові з Радіо „Свобода“ координатор програм Інституту політичної освіти Олександер Солонтай пояснив, що українцям Евро-2012 залишив спогади про яскраве спортивне свято.

Не менш важливо, на думку О. Солонтая, що українці побачили сучасну інфраструктуру, позитивно налаштованих працівників автоінспекції й усміхнених правоохоронців.

„Десь збудований відрізок сучасної дороги, десь – сучасна розв'язка, а десь і розкішний стадіон! Відкрито нові готелі і це все залишилось і функціонує донині. Це на краще, це позитивний результат, – сказав О. Солонтай. – З неґативу назву той факт, що дорожнє покриття у багатьох місцях не витримало зими. Були витрачені шалені гроші, і якщо вже їх крадуть, то красти треба з розумом. Уже якщо вкрали, так спершу роботу зробіть, а потім крадіть, а не навпаки! Бо ж видно, що у дороги вкладено мінімум з оголошених фондів, і що полатали шляхи лише у містах проведення Евро“.

Координатор громадської ініціятиви „Збережи старий Київ“ Ігор Луценко визнає, що Евро-2012, з огляду на цікаві футбольні і культурні події, відіграв велику позитивну ролю для знайомства українців з неофіційною Европою.

Водночас, за словами І. Луценка, Київ так і не став однією з европейських столиць, як на це сподівались у владі. Транспортна й інша супутня інфраструктура деґрадує, туристична інфраструктура ненабагато поліпшилась, вважає експерт.

Координатор всеукраїнської ініціятиви „Европа без бар'єрів“ Ірина Сушко стверджує, що Европейський союз, хоч і не відкрив своїх кордонів для громадян України, все-таки пішов на процедури спрощення візового режиму. До того ж, Евро-2012 дав змогу подолати певні стереотипи, що існували і в Україні, і в Евросоюзі стосовно одне одного.

„Прямий контакт громадян Европейського союзу і України під час Евро-2012 дав можливість частково зняти ті стереотипні, і часто неправильні уявлення, наприклад, про рівень доходів европейців, про їхні культурні орієнтири й цінності. Так само і громадяни ЕС змогли побачити, що в Україні є певний рівень цивілізації й культури“, – зауважила І. Сушко.

Вшанували пам'ять Володимира Івасюка

Марта Осадца

ЛЬВІВ. – 22 травня учасники музично-мистецького „Проєкту Івасюк“ поклали квіти до пам'ятника Володимирові Івасюкові на проспекті Тараса Шевченка. У церемонії взяли участь композитор Микола Кулик, капеля „Трембіта“, гурт „Піккардійська терція“, співачка Оксана Муха, ректор Львівського національного університету ім. Івана Франка Іван Вакарчук та шанувальники творчости композитора.

Сестра композитора Галина Івасюк подякувала усім, хто прийшов у цей трагічний для родини Івасюків і для усієї української культури день. Адже саме 22 травня 1979 року на Личаківському цвинтарі поховали В. Івасюка, якого справедливо вважають засновником української естради.

Г. Івасюк нагадала, що меценатом встановлення пам'ятника є провідник рок-гурту „Океан Ельзи“ Святослав Вакарчук та його родина. Після покладання квітів до пам'ятника композиторові учасники акції вирушили на Личаківський цвинтар до могили композитора.

НА ТЕМИ ДНЯ

Церква св. Онуфрія дістала належну увагу

Тарас Залуський

ОТАВА. – Перші українські іміґранти з Галичини в 1907 році збудували за п'ять миль на північний захід від міста Смовкі Лейк, в реґіоні Калина, на сході центральної Альберти, скромну капличку. У 1913 конструкція зі зрубу була замінена храмом, одним з перших, спроєктованих священиком-місіонером, архітектором, преподобним Філіпом Ру, родом з Ельзасу-Льотаринґії, та облатом, який отримав спеціальний вишкіл зі східного обряду в Галичині.

Імовірно, деяка частина деревини з ориґінальної каплиці була використана для будівництва нової споруди для Богослужінь, яка була присвячена св. Онуфрієві. Церква у клясичному стилі з вкороченим тристоронним плянуванням та одною прихованою банею служила своїм парафіянам до 1964 року – до часу, коли внаслідок депопуляції суттєво зменшилась кількість парафіян.

30 років згодом цю церкву, цілком у доброму стані, парафіяни, що ще залишилися, пожертвували канадському Музеєві цивілізації в Ґатіно. Храм розібрали, перевезли і згодом обережно зібрали у Залі Канади в музеї, перед його публічним відкриттям 18 червня 1996 року. Ця церква є справжнім артефактом, вона була переосвячена, і тепер у ній в повному обсязі відбуваються Богослуження. Вона є одним з двох ориґінальних артефактів в Залі Канади.

В даний час вона знаходиться в Залі Канади у Канадському Музеї Цивілізації і слугує підкресленням важливости релігії у канадському суспільстві, а також важливої ролі українців у розвиткові цієї країни. Українці та їхні нащадки у Канаді становлять одну з найбільших етнічних груп, яка нараховує 1.2 млн. осіб, що самовизначились як українські канадці.

У листопаді 2012 уряд Канади оголосив про свій намір створити Канадський Музей Історії. Він буде розміщений на території теперішнього Канадського Музею Цивілізації. Таким чином, у Музеї Цивілізації буде здійснений капітальний ремонт та переоснащення. Міністер Канадської спадщини Джеймс Мур оголосив, що відкриття музею заплановано до урочистого відзначення 150-ої річниці Конфедерації у 2017 році.

У зв'язку з цими змінами чимало членів української громади Канади та Конґрес Українців Канади висловили занепокоєння майбутнім становищем церкви св. Онуфрія.

У листі до Конґресу Українців Канади від 11 квітня 2013 року президент та генеральний директор Музею Цивілізації Марк О'Ніл заявив: „Церква св. Онуфрія – це, безумовно, найбільший артефакт в нашій колекції, і вона дуже цікавить наших відвідувачів, які приходять у Залю Канади. Безумовно, ми маємо намір і надалі експонувати цю церкву в новому Музеї Історії".

Наша громада рада отримати цю оновлену інформацію, оскільки будь-які рішення, що стосуються церкви св. Онуфрія, повинні прийматись після узгодження з громадою-жертводавцем, але ще в більшій мірі тому, що цей дуже важливий і наочний артефакт залишиться в новому музеї як символ української історії у Канаді.

Хоча все ще не зрозуміло, що буде в центрі уваги нового Канадського Музею Історії, ясно, що церква св. Онуфрія буде його частиною. Це також підтвердив 25 квітня Міністер Канадської спадщини Джеймс Мур у листі до президента Конґресу Українців Канади Павла Ґрода: „Корпорація „Канадський Музей Цивілізації" є незалежною корпорацією, яка несе відповідальність за свої повсякденні операції, включаючи всі рішення, пов'язані зі складанням програм і їхнім змістом. Вам буде приємно дізнатися, що офіційні особи корпорації підтвердили, що церква св. Онуфрія залишиться на місці".

Тепер, коли майбутнє церкви св. Онуфрія в новому музеї ґарантоване, ми можемо сконцентруватися на забезпеченні гідного представлення у цьому музеї вкладу, зробленого українцями для розвитку Канади.

Тарас Залуський – виконавчий директор Конґресу Українців Канади.

Українка з Франції...

(Закінчення зі стор. 3)

внена великої радости: француз писав, що уже 20 років чекає на неї, не одружується, всім показує світлину своєї нареченої.

Усе ж виїхати з СРСР було нелегко. На жінку чинили тиск в управлінні КҐБ, не дозволяли узяти з собою дітей. Наталя подолала усі перепони і поїхала до Франції, де додала до свого козацького прізвища ще й прізвище чоловіка. Вони прожили разом 20 років. Працювала в мерії міста Пуат'є. Але час минає...Наталя овдовіла.

Її найпершою любов'ю була і залишилася Україна, і свої ностальгічні почуття до неї вона передає у віршах. Добре знаючи французьку мову, у своїй поезії її уникає, не відчуваючи у ній української поетичности.

У Франції Н. Замулко-Дюбуше ніколи не стояла осторонь громадського життя, важливою сторінкою якого була й Україна. За її активної участи було засноване товариство „Пуат'є-Черкаси", як перекладачка-експерт вона була учасницею ряду судових процесів.

У Каневі гостя ознайомилася з музеями заповідника, зокрема – з експозицією музею „Літературна Канівщина", де представлені книги Н. Замулко-Дюбуше (цього разу вона привезла в подарунок заповідникові частину свого особистого архіву), вшанувала квітами могилу Тараса Шевченка.

Друзі, однокласники, земляки з Прохорівки, громадськість Канева тепло привітали слова жінки незвичайної долі, її вірші у виконанні автора та студенток Канівського училища культури і мистецтв. Окремі поезії покладено на музику, тож присутні слухали ці пісні у виконанні директора Канівської школи мистецтв Людмили Салтикової та (у відеозапису) – оперної співачки Світлани Бендікової в Ізраїлі. На зустріч прибув композитор, Народний артист України Олександер Стадник, який виконав для гостей написані ним пісні на слова Н. Замулко-Дюбуше.

Гостя подарувала кожному з учасників зустрічі свою нову книгу оповідань, нарисів, есеїв „Чужа нація" (2012), з якої, власне, і потягнулася ниточка дружніх зв'язків з нею, що згодом привела до зустрічі на Тарасовій горі. Спілкувалася з талановитою землячкою і цікавою особистістю впродовж майже пів року науковець заповідника Тетяна Мацієвська, яка й була ведучою літературних читань.

Н. Замулко-Дюбуше звернула увагу на українські видноколи в довкіллі Тарасової гори, що відкриваються від могили Шевченка на Лівобережжя, висловила вдячність працівникам заповідника за їх збереження для сучасників і нащадків. Вона підкреслила надзвичайну важливість охорони первозданної краси, оспіваної поетом.

Таку громадянську позицію Н. Замулко-Дюбуше виявляла і в 1980-их роках, коли їй довелося як голові Черкаського обласного комітету захисту миру рятувати Україну від будівництва атомної електростанції (АЕС) на Чигиринщині. Тоді вона повезла всіх національновідомих письменників області на зустріч з керівництвом чигиринської АЕС. Спільними зусиллями однодумців було зібрано підписи проти промислової експансії, передано їх у вищі інстанції, підготовлено цикл радіопрограм.

Розповіді письменниці у Каневі зачарували задушевністю, щирістю і теплотою у спілкуванні, вірою в Україну. А в Франції про зустріч із земляками Н. Замулко-Дюбуше нагадуватимуть подарована картина з видом села Прохорівки і канівських гір (автор – Галина Морозова), „Кобзар" Т. Шевченка та інші видання заповідника. Заступник генерального директора заповідника Світлана Брижицька вручила письменниці лист-подяку за утвердження в світах українського поетичного слова, національної культури.

Ольга Білокінь – учений секретар Шевченківського національного заповідника.

АМЕРИКА І СВІТ

Афганістан перервав переговори

КАБУЛ, Афганістан. — Уряд Афганістану 19 червня заявив про призупинення переговорів з США, які відбувалися у Кабулі, щодо двосторонньої угоди про безпеку. Речник афганського уряду розповів, що таке рішення прийняли після того, як США заявили про початок мирних переговорів з угрупуванням „Талібан" у Катарі 20 червня. Речник уряду також назвав переговори несумісними з попередніми діями США щодо мирного процесу. „Існує суперечність між тим, що уряд США каже, і тим, що він робить щодо мирних переговорів з Афганістаном", – заявив прес-секретар Президента Афганістану Гаміда Карзая. Переговори щодо двосторонньої угоди про безпеку мали за мету означити військову присутність американських військових в Афганістані після виведення з країни чужоземних військ у 2014 році. *(Бі-Бі-Сі)*

Зростає кількість біженців

ЖЕНЕВА, Швайцарія. — Минулого року кількість біженців і переміщених осіб у всьому світі зросла до 45.2 млн. осіб, повідомила 19 червня ООН. Як свідчить щорічна доповідь „Гльобальні тенденції" Управління верховного комісара ООН з питань біженців, кількість таких людей зросла через конфлікти у Сирії, Малі та в інших країнах. За минулий рік, мовиться у звіті, у всьому світі 7.6 млн. осіб були змушені залишити свої домівки. ООН заявила, що у Сирії кількість внутрішньо переміщених осіб зросла до 4.25 млн. осіб, а 1.6 млн. покинули країну. Як зауважив Антоніо Ґутерес, верховний комісар ООН у справах біженців, 55 відс. біженців і внутрішньо переміщених осіб походять з Афганістану, Сомалі, Іраку, Судану і Сирії. У всьому світі кожен четвертий біженець – з Афганістану. *(Радіо „Свобода")*

Дводенна зустріч „Великої вісімки"

БЕЛФАСТ, Північна Ірляндія. — У Північній Ірляндії 17 червня розпочалася дводенна зустріч восьми економічно розвинутих країн світу. Наради відбулися на ґольфовому курорті Лох-Ерн, подалі від звичних в таких ситуаціях протестів. Президент Барак Обама, який прибув до Белфасту 17 червня вранці, також зустрівся з Президентом Росії Володимиром Путіним, щоб обміркувати сирійський конфлікт. Російський провідник, очевидно, підтримує Президента Сирії Башара аль-Асада і рішуче виступає проти постачання зброї повстанцям. Американський Президент, звертаючись з промовою до молодих людей у Белфасті, назвав мир у Північній Ірляндії „пляном" для тих, хто живе в умовах конфлікту по всьому світі. Проте він додав: „Переговори про умови миру можуть вести провідники, але доля миру залежить від вас". Того ж дня ще до початку зустрічі, Б. Обама мав також зустріч з прем'єр-міністром Великобританії Дейвидом Камероном. Британський прем'єр-міністер сказав: „Ми повинні використати цю зустріч, щоб натиснути на всі сторони конфлікту з тим, щоб сталося те, чого ми хочемо всі – щоб відбулася мирна конференція, розпочався мирний процес і в Сирії був створений перехідний уряд". На зустрічі обговорювали питання, як прискорити розвиток світової економіки, хоча великих економічних проривів від зустрічі експерти не сподіваються. *(„Голос Америки")*

„Настав час" для іміґраційної реформи

ВАШІНҐТОН. — Президент Барак Обама сказав Конґресові, що „настав час" докорінно змінити іміґраційну систему США. Виступаючи 11 червня у Білому Домі, Б. Обама заявив, що підтримує пропозицію щодо компромісного законодавства, яке передбачає посилення безпеки вздовж кордону США з Мехіко і надання можливости 11 мільйонам нелеґальних іміґрантів отримати американське громадянство протягом 13-річного періоду. Президент Б. Обама зазначив, що не слід сподіватися, що всі сторони будуть задоволені всіма аспектами остаточного варіянту законодавства, проте це найкраща можливість, за багато років, на запровадженння „комплексної іміґраційної реформи, що відповідала б здоровому глуздові" і, що Конґресові слід її ухвалити. Цього ж дня у Сенаті відбудеться перше коло голосування у справі іміґраційного законодавства США. *(„Голос Америки")*

Україна у світлі довіри і недовір'я

Ледве чи можна беззастережно погодитися з тезою, нібито кожен народ має таку владу, на яку заслуговує. Жоден народ на світі не заслуговує на грабіжницьку, злочинну владу. Все ж певну закономірність тут бачимо: політична, економічна, культурна, моральна якість суспільства не може бути вищою, ніж якість людського загалу, котрий утворює дане суспільство, дану державу. І справді мусить бути в людській масі якийсь ґандж, якась незрілість, якщо нагорі опиняються негідники. Все тоді починає рухатися навиворіт, про що добре мовлено у „Псальмах Давидових": „Скрізь ходитимуть нечестивці, якщо нечестиві з синів людських вивищаться".

Але „скрізь" – це також перебільшення, принаймні в українському випадку. Тому що Україна, всупереч совєтському ментально-психологічному спадкові і кепським теперішнім обставинам, зберігає досить відчутну відпорність до зла і кривди. Рівень цієї відпорности тяжко виміряти, проте цілком ясно, що коли вона є, то потенційно може привести до критичної маси, а відтак і до радикальних змін у суспільстві.

Про опір сьогоднішньому тотальному свавіллю „реґіоналів" можна певною мірою судити за довірою і недовір'ям українців до влади і до різних суспільних інституцій. Згідно з найновішими, оприлюдненими 5 червня, даними загальнонаціонального опитування, здійсненого Фондом „Демократичні ініціятиви ім. Ілька Кучерова", найбільшою довірою громадян України (70 відс.) користується Церква. Далі йдуть засоби масової інформації (58 відс.) і збройні Сили (48 відс.).

Верховна Рада, Президент Віктор Янукович, політичні партії, суди, прокуратура, міліція і в цілому місцева влада не викликають до себе довіри з боку більшости громадян країни. Наприклад, міліції довіряє тільки 1 відс. населення, Президентові В. Януковичеві вповні довіряє лише 5.6 відс. опитаних, а зовсім не довіряє 45 відс. Верховній Раді повністю довіряє 1.6 відс. громадян, а зовсм не довіряє 45.1 відс. Уряд має повну довіру лише від 3 відс. українців, а зовсім не довіряє йому 44.1 відс. опитаних.

Дуже цікавий ще й такий вислід цього дослідження: якщо українським засобам масової інформації повністю довіряє 58 відс. українців і не довіряє 34 відс., то російським ЗМІ довіряє тільки 33 відс. і не довіряє 46 відс. опитаних громадян України.

Одначе, мабуть, найповажніші висновки щодо української ситуації випливають з цього показника: 65.7 відс. громадян вважає, що сьогоднішня влада веде країну у неправильному напрямку.

Водночас річ не тільки у довірі-недовір'ї між народом і владою. В надзвичайно важливе для характеристики суспільства поняття „соціяльний капітал" входить також взаємна довіра людей між собою. Так ось Україна, згідно з цьогорічним звітом „Програми розвитку" ООН, має цей показник кращий, ніж, скажімо, Росія, Білорусь, Польща, Угорщина, Словаччина і ще 50 країн світу. Отож є багато підстав, чисто соціологічних, вірити в Україну і в її здатність вийти з кола теперішніх бід і проблем.

ІСТОРІЯ

Симфонії „Чорнобиль" – 25 років

Левко Хмельковський

У вересні 1986 року провідники СРСР зажадали від відомих артистів виступити в місті Прип'яті з концертами перед ліквідаторами аварії на Чорнобильській атомній електростанції. Охочих майже не було, тільки відомий композитор вірменського походження Мікаел Таривердієв, популярні кіноартисти Микола Крючков та уродженка Києва Еліна Бистрицька поїхали до Чорнобиля. Вони мали нагоду побувати біля самісінького реактора, зруйнованого вибухом.

Опісля в автобіографічній книжці „Я просто живу" М. Таривердієв писав: „Чисто побілені хати, велетенські гарбузи на городах... Розчинені вікна, нібито в цих будинках хтось живе... Цілком порожнє, велетенське небо... Все це нагадує дивовижне передбачення Андрія Тарковського у фільмі „Сталкер". Але це був уже не фільм. Це було життя. Небезпека розчинилася в теплому вечірньому повітрі. Датчики зашкалюють і дзвонять. Враження, яке я виніс із цієї поїздки, було оглушливим... Буцімто я сам став частиною цієї зони. Нібито зазнав якогось опромінення. У моєму житті з'явилася нова точка відліку". Композитор був вражений: „Птахи не співають!".

Наступної весни М. Таривердієв почав творити реквієм – симфонію для органа „Чорнобиль".

Композитор розповів: „Я не збирався нічого писати про Чорнобиль. Навесні 1987 року симфонія для органа з'явилася в мені сама. Вона прийшла одразу, цілком. У мене було таке відчуття, буцімто я лише приймач, котрий спіймав відлуння якоїсь хвилі. У симфонії – дві частини. Перша – „Зона". Тягуча квінта, образ „Зони" з'являється в самому початку й незримо, мов радіяція, проходить через всю симфонію. Це мої враження, в нотах досить багато конкретного. Другу частину я назвав „Quo vadis?". Це – реквієм, це – данина пам'яті тим людям, хто закрив нас собою від біди. Та чи допоможе це нам? Чи винесем ми з цього якісь уроки?".

25 років тому, у 1998 році, симфонія вперше прозвучала у Києві, а також в Концертній залі ім. Петра Чайковского у Москві, у західньому Берліні. До речі, сам композитор, лавреат 18 міжнародних нагород, зокрема Американської академії музики (1975), в СРСР 12 років був „невиїзним", тобто не діставав дозволу виїхати в іншу країну. Він прожив лише 64 роки, але залишив велику музичну спадщину, у якій симфонія про Чорнобиль посідає особливе місце. Її часто виконують найкращі органісти світу.

До 20-річчя Чорнобильської катастрофи симфонія прозвучала в Києві, в Колонній залі ім. Миколи Лисенка, у виконанні лавреатів міжнародних конкурсів органістів Іштвана Матяша і Тараса Багинця. І. Матяш закінчив Віденський музичний університет, Т. Багинець – вихованець Харківського інституту мистецтв ім. Івана Котляревського. Під впливом симфонії у 2008 році італійський співак Адріяно Челентано створив пісню „Мені сниться Чорнобиль".

У симфонії порушено питання, які постали перед людством з особливою гостротою у наш час, коли створені новітні і небезпечні технології. У симфонії передано жах катастрофи, скорботу за жертвами, єднання душі з вічністю.

В листопаді 2000 року симфонію було записано в соборі св. Бави в Гаарлемі (Голяндія), де всесвітньо відомий орган і чудова акустика дозволяли зробити високоякісний запис.

Симфонію грали лавреати Першого міжнародного конкурсу органістів ім. М. Таривердієва, який відбувається раз на два роки.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800
Fax (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com
Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:
Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: $65.00 на рік, $40.00 на півроку.
Для членів УНСоюзу – $55.00 на рік, $35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністрація / Оголошення

Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040
Fax (973) 644-9510
E-mail adukr@optonline.net

Передплата

Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3042
E-mail subscription@svoboda-news.com

ШУКАЄТЕ РОБОТУ? МОЖЕМО ДОПОМОГТИ!

Шукаємо ліцензованих продавців страхувань життя та ануїтетів.
У випадку відсутності ліцензії, можемо сприяти її отриманню.

888-538-2833

Приєднуйтесь!
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ



ОКСАНА СТАНЬКО
Ліцензований продавець Страхування Життя
OKSANA STANKO
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
32 Peachtree Rd.
Basking Ridge, NJ 07920
Tel.: 908-872-2192; email: stankouna@optimum.net



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
2-ий Заступник президента
Ліцензований Продавець Страхування Життя
Ukrainian National Assn., Inc.
5 Stable Lane, Flemington, NJ 08822
Tel/ Fax: 908-782-5451
e-mail: eugenemaria@comcast.net

Шановні дописувачі!

Порівняно невеликий обсяг тижневика і значне число пропонованих редакції матеріялів змушує звернутися до Вас з проханням надсилати до публікації тексти листів обсягом не більше, ніж 500 слів, тобто три-чотири сторінки машинопису, через два інтервали. Редакція залишає за собою право скорочувати довгі тексти і виправляти їх згідно з чинним правописом. Просимо утримуватися від відступів від обраної теми для опису сторонніх щодо неї питань.

Фотографії просимо надсилати лише в додатку до листа, даючи їм назви, які зазначені в тексті. Назва фотографії і підпис до неї – це різні речі. Не позначайте світлини загальновживаними числами чи словами, тому що комп'ютер не зможе їх відрізнити. Разом з прізвищами обов'язково подавайте повні імена осіб, про яких іде мова в тексті допису чи статті.

В електронних листах просимо вказувати поштову адресу і телефон автора.

Редакція

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Сільський голова – з Рочестеру

72-річного Василя Задорецького, американського пенсіонера, який 20 років прожив у США, три роки тому обрали війтом села Черче. До цього він жив і працював у Рочестері, Ню-Йорк. Ще його дід та бабуся поїхали за океан на заробітки і працювали у Пенсильванії, де народилася перша донька Євдокія, тобто тітка В. Задорецького. Заробітчани повернулися в Україну, де в них народилися ще дві доньки. Коли діти стали дорослими, батько подарував молодшим землю, а старшій сказав: „Твоє багатство є те, що ти народилася в Америці, де й будеш жити".

До США Євдокія поїхала у 1939 році, коли почалася Друга світова війна. Саме до тітки потім поїхав В. Задорецький. Заробив грошей, купив будинок з виноградником, одружився та виховав доньку. Життям рідного села переймався і за океаном. Передавав гроші на будівництво клюбу та фельдшерсько-акушерського пункту.

У 2000 році приїхав подивився на рідне село і на виборах у Черче переміг з великим відривом. Поведінка сільського голови не типова: усю свою платню він віддає на потреби села, будівництво церкви, ремонт доріг, прибирання. Для футбольної команди встановив окрему винагороду. Жителі села кажуть, що такого війта ще не було. Дуже шанована і поважна людина. У самоврядуванні війта найбільше непокоїть, що люди в селі не згуртовані, не діють спільно заради громадського блага. Кожний живе сам по собі.

На кожні державні свята та на День Незалежности США сільський голова вивішує український та американський прапори. Він мріє збудувати маленьку Америку в Україні і навчити земляків жити без хабарів та злодійства.

Юлія Головчин,
Черче, Івано-Франківська область

Вихованців вигнали з інтернату

Запроваджена міністром освіти Дмитром Табачником і підтримана Президентом Віктором Януковичем так звана „шкільна оптимізація" викликає рішучий спротив освітян та батьків. Сприймається як злочин ліквідація шкіл у селах, зокрема розформування шкіл-інтернатів, де живуть і навчаються діти, позбавлені батьківської опіки.

7 червня депутати Лозівської міської ради своїм рішенням ліквідували загальноосвітню школу-інтернат, у якій навчається менше як 40 вихованців, тому навчальний заклад потрапляє під „оптимізацію".

У цій школі-інтернаті всі вчителі успішно пройшли атестацію і підтвердили свій високий фаховий рівень. У школі дбають не лише про освіту вихованців, але і про їхнє фізичне та моральне зміцнення, проводять дні здоров'я, свята врожаю, козацькі забави, конкурси юних талантів.

Школа не має проблем з фінансуванням. Місяць тому до школи привезли гуманітарну допомогу від Міністерства доходів та зборів – іграшки, книги, одяг, взуття. Нещодавно один з благодійних фондів передав школі сучасні душові кабіни, інше санітарне обладнання. Від благодійників отримали 20 новтбуків, мультимедійний екран і кілька принтерів.

Збитки від закриття школи не йдуть ні в яке порівняння з вигодою для міської ради. Про це наголосили під час пікетування сесії міської ради активісти Всеукраїнського об'єднання „Свобода". Народний депутат України, уповноважений фракції „Свободи" у Харківській області Ігор Швайка звернувся до прокурора Харківщини з вимогою скасувати рішення Лозівської міської ради.

Попри протести громади депутати затвердили рішення про ліквідацію установи. Дітей вже почали виселяти з інтернату до родин, які позбавлені батьківських прав. Чи не опиняться вони на вулиці?

На офіційному обліку у Лозовій нині перебуває близько 200 неповнолітніх дітей з неблагополучних сімей, і ніхто не може ґарантувати, що кількість таких сімей найближчим часом зменшиться чи умови проживання дітей у них покращаться.

Пікетувальники запропонували кожному депутатові міської ради у разі закриття інтернату взяти на виховання до своєї родини одну дитину. Але жоден з депутатів таку заяву не підписав. Не подбала місцева влада і про педагогів та вихователів інтернату, які позбавлені праці.

Сергій Горицвіт,
Лозова, Харківська область



Вихованці школи-інтернату в Лозовій на Харківщині. (Фото: lozinternat.narod.ru)

Замах на українську мову

Управління освіти і науки Волинської обласної державної адміністрації у Луцьку своїм листом від 3 червня зобов'язало наше міське Нововолинського управління освіти попросити письмові заяви від батьків дітей, що підуть 1 вересня у перші кляси, з дуже делікатної теми: якою мовою вони бажають вчити своїх дітей у школах?

Малося на увазі, що російською мовою, бо вона, на думку чиновників, є найбільш бажаною для поширення на заході України. Чиновники від обласного управління освіти, посилаючись на запит Народного (так і написано – з великої літери) депутата України Вадима Колесніченка від 3 червня цього року, розіслали листи до всіх міст та районів Волині. Тобто, чимдуж кинулись виконувати наказ найзатятішого українофоба. Тепер у Нововолинську змушують писати заяви батьків, діти яких навчаються у 2-8 клясах.

Я знайшов офіційний лист міністра Дмитра Табачника від 17 травня цього року, який наказав зібрати заяви від батьків. І хоча з обласного центру надійшла команда тільки щодо першоклясників, наше настрахане міське освітянське начальство вирішило перестрахуватись: якби чого не сталося. Та й почало змушувати батьків старших дітей писати заяви.

Начальник Управління освіти Волинської адміністрації Олександер Хомич, пославшись у своєму листі на запит В. Колесніченка, перевищив свої посадові повноваження і зловживав своїм службовим становищем. Чому це після запиту депутата Верховної Ради в обласному управлінні пишуть циркуляри у свої підпорядковані структурні підрозділи для безумовного виконання?

Перечитавши Конституцію України та закони, що стосуються освіти та повноважень депутатів, я ніде нічого подібного не знайшов. Можливі відповіді відомств на запити депутатів, але щоб депутати від Партії Реґіонів керували обласними управліннями освіти, підпорядкованими головам обласних адміністрацій – такого немає ніде!

До честі батьків з Нововолинська, жоден з них не виявив бажання, щоб предмети у школах викладались чужинськими мовами. І одіозний закон про мови не став на перешкоді їхньому українському виборові.

Анатолій Бідзюра,
Нововолинськ,
Волинська область

Форум молоді буде в Тернополі

18-27 серпня Світовий Конґрес Українських Молодіжних Організацій (СКУМО) плянує провести у Тернополі Форум української молоді діяспори „Тернопіль-2013" (ФУМД), в якому візьмуть участь представники української молоді з усіх країн проживання діяспори. Відбудуться табір молоді діяспори, з'їзд СКУМО, „Діяспора Фест".

У таборі візьмуть участь до 300 осіб віком 18-35 років, у з'їзді – до 100 делеґатів, кількість гостей необмежена. Табір відбудеться на території одного з оздоровчих комплексів Тернопільщини.

Організація фестивалю вимагає великого фінансування, тому організатори шукають спонзорів для оплати дорожніх витрат та гонорарів для діяспорних гуртів. Ми просимо всіх, хто має можливості, допомогти. Чекаємо пропозиції на адресу електронної пошти: fumd2013@gmail.com.

Мирослав Гочак,
голова СКУМО,
Новий Сад, Словенія

Інститут дослідів Волині і Товариство „Волинь" припинили діяльність

Інститут дослідів Волині і Товариство „Волинь" після 60 років праці припинили діяльність.

Почесним головою інституту був Митрополит Іларіон (д-р Іван Огієнко), який тісно співпрацював з літературно-видавничою комісією. Ілля Онуфрійчук був довголітнім головою Товариства „Волинь". До складу редакційної колегії входили д-р Юрій Мулик-Луцик, д-р Сергій Радчук, о. д-р Сергій Ґерус, о. Сергій Кіцюк, Михайло Подворняк, д-р Іраїда Тарнавецька, о. д-р Степан Ярмусь та І. Онуфрійчук.

Інститут видав 20 томів „Літопису Волині", праці Уласа Самчука, Тараса Бульби-Боровця, о. д-ра С. Ярмуся, багатьох інших авторів.

Інститут налагодив контакти з Державним університетом ім. Лесі Українки в Луцьку і підписав угоду про перенесення видань та архівів до цього університету, де відкрито відділення – Інститут дослідів Волині в діяспорі, продовжено видання дальших чисел „Літопису Волині" в Україні. Було вислано до наукових закладів, університетів, академічних інститутцій, бібліотек та приватних осіб в Україні 420 пачок з книгами. Висилання було здійснене, дякуючи спадщині д-ра Сергія і Марії Крутюків з Денверу, Колорадо.

У 2010 році вийшла в світ книжка проф. Ірини Тюрменко „Нарис історії Товариства „Волинь" та Інституту дослідів Волині у Вініпезі". Інститут в травні 1983 року купив 40 уділів в спілки „Преса Тризуб", які подаровано спілці „Тризуб" та „Українському голосові". Інститут і Товариство склали пожертву Конгресові Українців Канади в сумі 1,000 дол. на будову пам'ятника Тараса Шевченка в Отаві.

За управу Інституту дослідів Волині і Товариства „Волинь":

Д-р **Сергій Радчук**, президент,
о. д-р **Степан Ярмусь**, віце-президент,
Надія Шаварська, секретар,
Ніна Лугова, скарбник,

Вініпеґ, Манітоба

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Звіт з організаційної діяльности Українського Народного Союзу

Христина Козак,
Головний секретар
Українського Народного Союзу

Український Народний Союз як братська установа заснований в 1894 році. Для повнішого надання послуг і привілеїв своїм членам він вибудовував свою організаційну структуру на системі окремих відділів. Продовжуючи і розвиваючи ті послуги і привілеї, УНСоюз робить усе можливе, щоб найважливіші з них були доступні не тільки для великої союзової родини, але і для усієї українсько-американської та українсько-канадської громади – маю на увазі передусім загальногромадські видання УНСоюзу „Свобода“ та „The Ukrainian Weekly“ і також Центр Української Спадщини на Союзівці.

Матеріяльна база привілеїв підтримується виключно прибутками від продажу життєвого страхування, вивінувальних грамот та ануїтетів.

Вже понад століття УНСоюз об’єднує, розбудовує, підтримує, організовує, інформує та навчає українську спільноту в Сполучених Штатах та інших країнах.

Хоча в 1894 році процес продажу життєвого страхування істотно відрізнявся від сьогоднішнього, проте концепція залишається тією самою. Тисячі нових імігрантів, котрі приїхали з України і почали працювати у вугільних шахтах Пенсильванії, не мали досить грошей, щоб покрити видатки на похорони наших людей, що загинули у шахтах. Отож початки УНСоюзу, можна сказати, лежать глибоко у вугільних шахтах Пенсильванії. Сама ідея збирання „вкладок“, щоб оплатити похорони та щоб фінансово забезпечити вдів та їхніх дітей, так само актуальна і сьогодні. Місія УНСоюзу – надалі продовжувати та розвивати ту концепцію 1894 року, котра так само вагома сьогодні, як і тоді. А продаж життєвого страхування водночас уможливлює низку інших привілеїв для членів УНСоюзу.

Як і раніше, ми наслідуємо своїх попередників і продовжуємо їхню місію: „Щоб забезпечити своїх членів високоякісними, сталими, надійними і простими плянами життєвого страхування та ануїтетів; щоб забезпечити принципи братської діяльности через належан-

(Закінчення на стор. 9)

NEW BUSINESS RECAP REPORT (CWA ONLY)

January 1, 2012 - December 31, 2012

BRANCH SECRETARIES

Name	Life	Face Amt	Annul Prem	Sgl Prem	Life Total	Annuity	Prem	Life & Annuity
**Oscislawski, Eugene	15	369,999	5,053.20		5,053.20	2	117,919.76	122,972.96
Misc	7	225,000	3,944.50		3,944.50	4	27,981.96	31,926.46
*Streletsky, Lubov	23	480,000	11,999.20	5,310.00	17,309.20			17,309.20
Shumylo, Lubov	5	130,000	2,633.60		2,633.60			2,633.60
Hawrylciw, Peter	1	10,000		1,930.00	1,930.00			1,930.00
Krywyj, Vira	3	15,000	1,120.00		1,120.00			1,120.00
Romanyshyn, Basil	2	15,000	205.00	600.00	805.00			805.00
Diakiwsky, Nicholas	7	70,000	1,958.55		1,958.55			1,958.55
Fedorijczuk, George	3	15,000	605.00		605.00			605.00
Hrycyk, Michael	1	10,000	520.00		520.00			520.00
Platosz, Adam	1	10,000	440.00		440.00			440.00
Slovik, William J	2	55,000	904.80		904.80	2	8,208.92	9,113.72
Maruszczak, Olga	2	15,000	242.50		242.50			242.50
Doboczak, Bohdan	1	5,000	208.05		208.05			208.05
Kuzio, Myron	1	15,000	195.00		195.00			195.00
^Serba, Eugene	1	5,000	176.20		176.20			176.20
*Horbaty, Gloria	3	35,000	449.50		449.50			449.50
Olenchuk, Alice	4	25,000	151.85		151.85			151.85
Serafyn, Alexander	1	25,000	255.00		255.00			255.00
Palaschenko, Olga	1	25,000	121.25		121.25			121.25
Lawrin,Alexandra	1	50,000	86.50		86.50			86.50
Sub Total	**85**	**1,604,999**	**31,269.70**	**7,840.00**	**39,109.70**	**8**	**154,110.64**	**193,220.34**

Name	Life	Face Amt	Annul Prem	Sgl Prem	Life Total	Annuity	Prem	Life & Annuity
Home Office	60	1,768,738	54,605.90		54,605.90	17	910,273.70	964,879.60
Field Agents	23	828,889	20,079.94		20,079.94	272	9,192,010.99	9,212,090.93
CANADA								
Dolnycky, Alexandra	3	15,000	541.30		541.30			541.30
Total Canada	3	15,000	541.30		541.30			
Grand Total	**171**	**4,217,626**	**106,496.84**	**7,840.00**	**114,336.84**	**297**	**10,256,395.33**	**10,370,190.87**

** Advisor UNA General Assembly ** Executive Committee-UNA General Assembly ^ Auditing Committee*

ВІТАЄМО ПЕРЕДОВИХ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ!

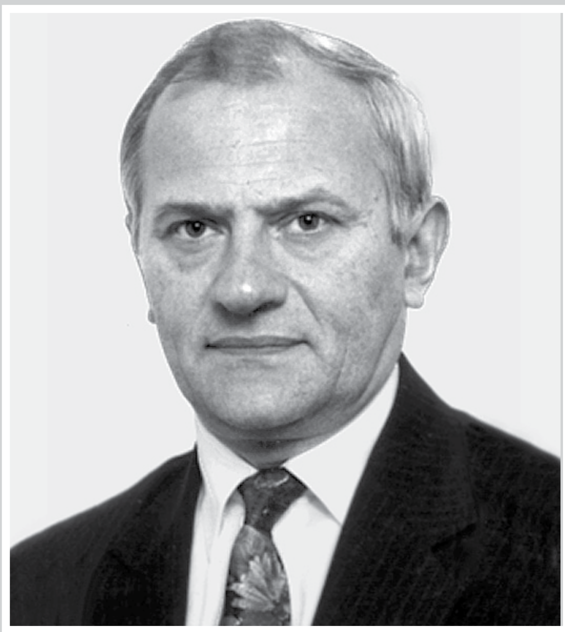
Клюб будівничих УНСоюзу – 2012



Любов Стрілецька

Радна УНСоюзу, аґент братських установ (секретар 10-го Відділу УНСоюзу).

23 нових членів на загальну суму страхування 480 тис. дол.



Евген Осціславський

другий заступник президента УНСоюзу, професійний аґент (секретар 234-го Відділу УНСоюзу)

17 нових членів на загальну суму страхування 195,776 дол.

Клюб відданих УНСоюзовців – 2012

Микола Дяківський

Голова округи Пітсбурґу, Пенсильванія, аґент братських установ (секретар 161-го Відділу УНСоюзу)

П’ять нових членів на загальну суму страхування 40,000 дол.

Звіт з організаційної...

(Закінчення зі стор. 8)

ня до відділів, котрі допомагають членам підтримувати самих себе, а також і громаду у часах потреби; щоб зберегти американську, канадську та українську культурну спадщину“.

Беручи це під увагу, УНСоюз складає щиру подяку всім членам Головного Уряду УНСоюзу, округам УНСоюзу, відділам УНСоюзу, відділовим секретарям, професійним аґентам УНСоюзу, продавцям життєвого страхування Головної канцелярії УНСоюзу, та усім тим, хто своєю працею у справі продажу поліс, або підтримкою були частиною цієї столітньої традиції.

Незважаючи на те, що багато фінансових установ занепали після обвалу фондового ринку 2008 року, приємно відзначити, що УНСоюз і надалі надійно захищає своїх членів і запевнює їхній спокій у цих дуже конкурентних, динамічних та постійно змінних обставинах.

В УНСоюзі члени Головного Уряду УНСоюзу, відділові секретарі, організатор, незалежні професійні аґенти, професійні аґенти УНСоюзу, працівники Головної канцелярії УНСоюзу відіграють ключову ролю у продажі життєвого страхування. Вся їхня праця, а також підтримка та допомога членам вимагають високої професійности, винятквого дисциплінованости, досконалого спеціялізованого знання послуг забезпечення, законів і правил. Незважаючи на складну і невизначену економіку країни і світу, УНСоюз продовжує свою працю і досягає своєї чітко визначеної загальної мети.

При УНСоюзі працює багато успішних продавців, але з-поміж них є двоє, котрі продовжують свою визначну працю з року в рік – це Евген Осціславський, другий заступник президента УНСоюзу, та Любов Стрілецька, радна УНСоюзу.

Кожного року Е. Осціславський і Л. Стрілецька організовують найбільшу кількість нових членів. Також вони щороку збирають найбільшу кількість вкладок. За 2012 рік Е. Осціславський зібрав вкладки у сумі 122,972 дол. з продажу життєвого страхування та ануїтетів. Л. Стрілецька, котра зосереджується на продажах життєвого страхування, за 2012 рік зібрала вкладок на загальну суму 17,309 дол. УНСоюз щиро вітає Л. Стрілецьку і Е. Осціславського та бажає їм нових успіхів у 2013 році.

Протягом 2012 року загальна сума готівки, яка поступила з новими аплікаціями життєвого страхування і ануїтетів, становила 10,370,190 дол. Ця сума не включала вкладок за відновлення поліс та додаткових депозитів за ануїтети, у 2012 році це становило приблизно 19 млн. дол. УНСоюз і надалі зважено підходить до короткотермінових ануїтетів тим, що обмежує максимальну кількість депозиту та зосереджується на продажі п’ятирічних, семирічних, та дев’ятирічних ануїтетів, котрі є продуктами вищих прибутків.

УНСоюз також успішно докладає зусилля, щоб перелаштувати ануїтети та зосередитися на продажеві довготермінових ануїтетів.

УНСоюз впроваджує різноманітній підхід до продажей та до розвитку мережі професійних аґентів, котра доповнює традиційну ролю відділового секретаря УНСоюзу. Нові правила та закони не відповідають традиційним методам продажу забезпечення у братських установах, і щоб бути не лише конкурентним, але й провідним, УНСоюз мусить розбудовувати базу професійних продавців, яка співпрацюватиме з відділовими секретарями УНСоюзу.

Штат Конектикат служить зразковим прикладом округи, де виключно професійним аґентам, які мають ліцензії, дозволено продавати поліси життєвого страхування і ануїтети. Щоб дотримуватися цих правил, УНСоюз підписав контракт з незалежним професійним аґентом Софією Думанською. Вона працює з відділовими секретарями в Конектикаті та представляє УНСоюз на фестивалях, церковних пікніках та інших зібраннях. УНСоюз вітає С. Доманську і бажає її успіхів у всіх її зусиллях.

Відділові секретарі в Конектикаті працюють за рекомендаційною системою. Вони отримуватимуть фінансову винагороду за кожен успішний продаж, котрий вони рекомендували. Таким чином, секретарі в Конектикаті також отримують і нових членів у свої відділи. УНСоюз продовжує заохочувати своїх відділових секретарів здобувати професійні ліцензії.

Ще одним прикладом є штат Пенсильванія. Цей штат дозволяє братським установам продавати забезпечення через ліцензію „limited lines producer“. Це означає, що відділовий секретар мусить мати ліцензію „аґента братської установи“, щоб продавати життєве страхування.

Інші штати всіляко обмежують суму продажів життєвого страхування протягом року та обмежують кількість членів, котрим можна продавати життєве страхування. Якщо відділові секретарі дотримуються цих обмежень, вони є звільнені від вимог та ліцензій призначення.

У штаті Ню-Йорк, де є додаткові реґулятивні виклики та вимоги до капіталу, УНСоюз та інші братські установи вирішили добровільно припинити продаж страхування і ануїтетів. Власне у цій складній бізнесовій структурі УНСоюз завжди намагається балансувати ділянку братської діяльности з реґулятивними вимогами.

Продавці продуктів УНСоюзу розділені на три групи: заслужені традиційні відділові секретарі/організатори, професійні незалежні аґенти, та представники Головної канцелярії УНСоюзу і професійні продавці Головної канцелярії УНСоюзу. Кожна група має свої ніші та представляє ту частину ринку, у котрій спеціялізується. Кожна група доповнює інших та реклямує діяльність УНСоюзу у всіляких ринках та для ширшої публіки.

Відділові секретарі УНСоюзу зосереджуються на продажах життєвого страхування. Протягом 2012 року зібрано 39,000 дол. вкладок на загальну суму життєвого страхування 1,610,000 дол. Додаткову суму 154,000 дол. вкладок ануїтетів продано професійними відділовими секретарями, які мають ліцензії. На час 31 грудня 2012 року зібрано відділовими секретарями УНСоюзу 194,220 дол. у вкладках з аплікаціями (CWA) за життєве страхування та ануїтети.

Професійні незалежні аґенти досі домінують у продажах ануїтетів. На час 31 грудня 2012 року вони продали ануїтети у загальній сумі 9,192,000 дол. За той самий період продажі вкладок життєвого страхування зросли на 20,000 дол. на загальну суму 800,000 дол. страхування. УНСоюз постійно набирає професійних аґентів, щоб розбудовувати свої професійні структури у тих штатах, де УНСоюз має ліцензії.

Працівники Головної канцелярії УНСоюзу продали ануїтети у сумі 900,000 дол. та зібрали 55,000 дол. за вкладки на життєве страхування у загальній сумі 1,769,000 дол.

Станом на 31 грудня 2012 року продано життєвого страхування на загальну суму 4,223,000 дол., і зібрано 114,336 дол. річних вкладкок.

Щоб підтримати усіх продавців УНСоюзу, включно з відділовими секретарями, УНСоюз почав видавати серію статтей у „The Ukrainian Weekly“ під заголовком „Важливість страхування“. Ці статті появляються на веб-сторінці УНСоюзу, та на сторінці УНСоюзу у „Фейсбук“. В 2013 році розпочато нову реклямну кампанію, котра рівночасно появляється у місцевих та національних виданнях. Існують всіляки летючки і брошури, та УНСоюз очікує дуже зайнятого фестивального літнього сезону в 2013 році.

Треба мати на увазі, що при УНСоюзі працює багато людей, котрі, мабуть, не продають поліс життєвого страхування або ануїтетів, але котрі все ж таки віддані УНСоюзові і його місії. УНСоюз репрезентований на фестивалях і пікніках, і реклямований летючками у церковних бюлетенях та в місцях, де українці провадять свій бізнес.

Адам Платош, секретар 254-го Відділу у Ню-Британі в Конектикаті, відіграв важливу ролю у прийнятті місцевої резолюції – щодо постійного представлення українського прапора у залі Ради міста. УНСоюз спонсорував цей прапор.

Радний УНСоюзу Евген Щерба невтомно працював над тим, щоб український прапор постійно висів у Вайлдвуді, Ню-Джерзі.

Радна та секретар 414-го Відділу УНСоюзу Глорія Горбата протягом останніх 10 років організовує великодні традиційні святкування у місцевій церкві, а також репрезентує УНСоюз на різних заходах в окрузі Конектикату.

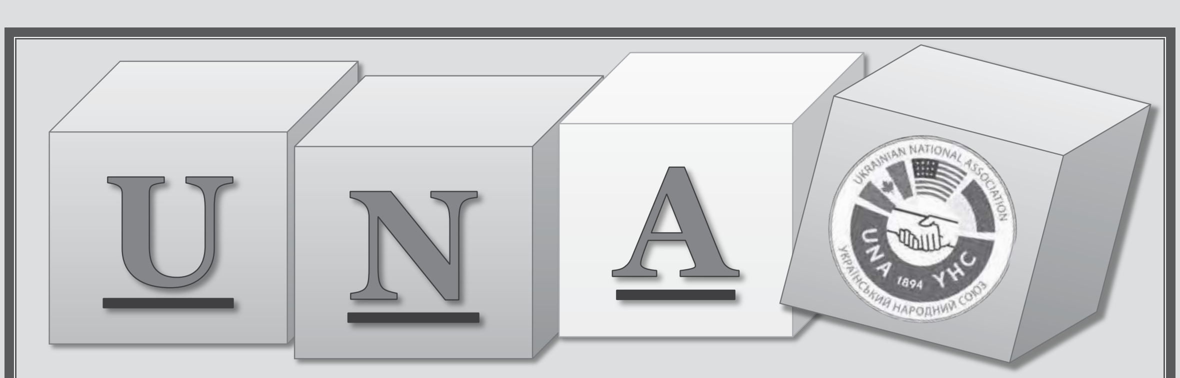
Щоб підвищити та доповнити старання продажу поліс округами і відділами, і щоб заохотити активність в УНСоюзі на місцевому рівні, створено нову позицію. Юрій Симчик з Юніону, Ню-Джерзі, працює при УНСоюзі професійним аґентом. Він отримав додатковий обов’язок – Братського координатора УНСоюзу. Ю. Симчик буде співпрацювати з округами та відділами, щоб збільшити присутність УНСоюзу у місцевих громадах. Ми бажаємо Ю. Симчикові успіхів та очікуємо більшої репрезентації УНСоюзу на всіляких зібраннях.

Ще раз складаю щиру подяку та вітаю всіх продавців та організаторів УНСоюзу, зокрема складаю подяку Вам, членам УНСоюзу, за вашу відданість і підтримку. Без Вас УНСоюз не зміг би виконувати своєї місії і постачати українську громаду якісними продуктами і такими привілеями, як газети „Свобода“ та „The Ukrainian Weekly“ і Центр Української Спадщини на Союзівці.

УНСоюз має завдання продовжувати свою довголітню традицію, але й рівночасно мусить погодитися з новими обставинами – електронно-цифровим і мультимедійним вибухом та постійними реґулятивними змінами.

УНСоюз продовжуватиме свою еволюцію, щоб і надалі відповідати сучасним вимогам, щоб наші діти та діти наших дітей знали і розуміли історичну вартість цієї організації, котра була така важлива в побудові українсько-американської громади.

УНСоюз і громада – друзі на все життя!



Is Your Child Or Grandchild A UNA Member?

Endowment at Age 18*

- Issued to persons between the ages of 0-10
- Minimum policy size is $5,000
- Premium payable until age 18
- No policy fee
- Full face amount paid at death or on maturity date at age 18
- Life insurance plan and systematic savings combined
- IRS: interest is taxable during accumulation period

*Not available in all states.

20 Year Endowment*

- Issued to persons between the ages of 0-80
- For ages 0-60: minimum policy is $5,000
- For ages 61-80: premium of $200 or more is required
- Premiums are payable for 20 years
- No policy fee
- Full face amount paid at death or on maturity date at the end of 20th year
- Life insurance plan and systematic savings combined
- IRS: interest is taxable during accumulation period

*Not available in all states.

Like us on facebook

2200 Route 10 Parsippany, NJ 07054
Tel: 800-253-9862 Fax: 973-292-0900
Sales – 888-538-2833 ext 3055
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation

Нові документи про українців у Китаї



Шевченківський концерт у Харбіні, початок 1920-их років. Серед присутніх є мати Миколи Мельника (сидить у першому ряді четверта від середини направо).

ЕДМОНТОН, Альберта. – Ініціятива з українських діяспорних студій при Канадському інституті українських студій отримала цінні архівні матеріяли з історії українців на Далекому Сході. Цей щедрий дар надійшов від Миколи Мельника з Фулертону (Каліфорнія) та його дружини Петрусі (з дому Цвікілевич), яка походить з Едмонтону.

Архів містить унікальні фотографії приватних осіб та українського громадського життя в Китаї, особисті документи, листування між членами українських організацій у Північній Америці, Европі й китайських містах Тяньцзин і Шанхай (з 1930-их років до 1947 року) та окремі числа газет з Китаю й російського Далекого Сходу. Серед газетних видань представлені „Хвиля України", „Українське життя" і „Ранок", що видавалися у східньосибірському місті Хабаровськ. А також „Засів", „Манджурський вістник" і „Самостійна Україна", друковані у Китаї.

Родина М. Мельника походить з України. Його батько Омелян народився у містечку Липовець Київської области в 1896 році. Відтак Мельники переїхали на Далекий Схід – на заклик Східньокитайської залізниці, що обіцяла землю і працю. Зрештою оселилися в Харбіні (Манджурія). Після двох років військової служби О. Мельник навчався в Далекосхідньому технічному інституті, отримавши спеціяльність орієнталіста. Володіючи різними китайськими діялектами, отримав працю в Морській митній службі Китаю. Перебуваючи на цій посаді, мав змогу побувати в різних китайських портах.

Саме в Харбіні О. Мельник зустрів свою майбутню дружину, Маріянну Карло, родина якої походила з Кам'янець-Подільського повіту. Наприкінці XIX ст. родина Карлів також переїхала до східнього Сибіру. Спочатку оселилася біля Хабаровська, а згодом перебралася до Харбіну. Батько Маріянни о. Прокоп Гордієвський після закінчення Кам'янець-Подільської духовної семінарії був запрошений до Харбіну очолити українську православну парафію. Мати, Олена Швачинська, закінчила Кам'янець-Подільську Маріїнську жіночу гімназію і продовжила свою учительську кар'єру на Далекому Сході. Гордієвські взяли з собою на Зелений клин сироту з Кам'янця-Подільського Любов Баланюк, яка вважалася членом їхньої родини. Отець П. Гордієвський похований у Харбіні, а О. Швачинська – в Тяньцзіні.

Через політичні заворушення бабуся Миколи зберігала своє дівоче прізвище (Швачинська), а його мама – прізвище тітки і дядька по батькові, Карло. М. Карло-Мельник закінчила вищу школу у Харбіні, яка дозволила їй працювати контролером на Східньокитайській залізниці. Одружилася з Омеляном Мельником у 1934 році. Пізніше отримала ступінь медсестри в Тяньцзіні. Обоє батьків М. Мельника були активними у створенні і діяльності українських організацій в Китаї та налагодженні зв'язків з українськими організаціями в інших частинах світу.

Микола Мельник народився в Шанхаї 1935 року. У 1939 році родина Мельників відвідала Канаду і США з наміром іміґрувати до Північної Америки. Це їм вдалося аж у 1948 році, коли за них поручилися родичі з Сан-Франціско. Мельники були щасливі отримати американське громадянство, і вони, в

(Закінчення на стор. 17)

SOYUZIVKA HERITAGE CENTER

Tennis Camp
June 23-July 4
Kicks off the summer with 12 days of intensive tennis instruction and competitive play, for boys and girls age 10-18. Attendance will be limited to 45 students. Room, board, 24-hour supervision, expert lessons and loads of fun are included. Camp is under the direction of George Sawchak.

Tabir Ptashat
Session 1: June 23-29
Session 2: June 30-July 6
Ukrainian Plast tabir (camp) for children age 4-6 accompanied by their parents. Registration forms will also be appearing in the Svoboda and The Ukrainian Weekly in March and April. For further information, please contact Neonila Sochan at 973-984-7456.

2013 Summer Camp Information

Soyuzivka for all seasons
Soyuzivka Heritage Center
P.O.Box 529, Kerhonkson, NY 12446

Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Academy Workshop
June 30- July 13
Vigorous 2-week dance training for more intermediate and advanced dancers age 16 and up under the direction of the Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Foundation, culminating with performances on stage during the Ukrainian Cultural Festival weekend. Additional information http://www.syzokryli.com/

Ukrainian Heritage Day Camp
Session 1: July 14-19 • Session 2: July 21-26
A returning favorite, in the form of a day camp. Children age 4-7 will be exposed to Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games. Children will walk away with an expanded knowledge of Ukrainian folk culture and language, as well as new and lasting friendships with other children of Ukrainian heritage. Price includes kid's lunch and T-shirt and, unless noted, is based on in-house occupancy of parent/guardian.



Discovery Camp
July 14-20
Calling all nature lovers age 8-15 for this sleep-over program filled with outdoor crafts, hiking, swimming, organized sports and games, bonfires, songs and much more. Room, board, 24-hour supervision and a lifetime of memories are included.

Chornomorska Sitch Sports School
Session 1: July 21-27 • Session 2: July 28-August 3
44th annual sports camp run by the Ukrainian Athletic-Educational Association Chornomorska Sitch for children ages 6-17. This camp will focus on soccer, tennis, volleyball and swimming, and is perfect for any sports enthusiast. Registration can be completed on-line by clicking on the link found at Soyuzivka's camp website - http://soyuzivka.com/Camps. Requests for additional information and your questions or concerns should be emailed to sportsschool@chornomorskasitch.org, or contact Roman Hirniak at (908) 625-3714.

Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Camp
Session 1: July 21-August 3
Session 2: August 4-August 17
Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky), this camp is for aspiring dancers age 8 -16, offering expert instruction for beginning, intermediate and advanced students. Room, board, 24-hour supervision, expert lessons and plenty of fun are included. Each camp ends with a grand recital. Attendance will be limited to 60 students.

For applications or more info please call Soyuzivka, 845-626-5641, or check our website at www.soyuzivka.com



Our Sponsors:

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

В пам'ять членів ОУН



Учасники „Шевченківських читань“ біля пам'ятника Т. Шевченкові у Вашінґтоні.

Микола Глушко, Дмитро Ленчук

КЕМБЕЛ-ГОЛ, Ню-Йорк. – 27 травня, у День пам'яті, члени Товариства української студіюючої молоді ім. Миколи Міхновського (ТУСМ), продовжили свою щорічну традицію вшановування членів ОУН. На цвинтарях св. Духу в Кембел-Гол, Ню-Йорк, та св. Андрія в Савт-Бавнд-Бруку, Ню-Джерзі, студенти поклали червоно-чорні прапорці на могили померлих і провели хвилину мовчання, вшановуючи учасників Визвольних змагань за незалежність України.

Студенти віддали шану також ветеранам Збройних сил США, поклавши американський прапорець та квіти біля пам'ятника на честь американських вояків українського походження на цвинтарі св. Духу.

22 травня члени ТУСМ провели „Шевченківські читання“ біля пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашінґтоні. Акція відбулась одночасно з подібними акціями в Україні, організованими Комітетом захисту української мови. Опівдні, коли в Україні була 7 год. вечера, студенти одночасно з Україною читали вірші великого поета, вшановуючи його творчість і внесок в розвиток української мови.

Ветерани пам'ятають побратимів



ЮНІОН, Ню-Джерзі. – Шоста станиця організації „Українські американські ветерани“ 26 травня відзначила День пам'яті покладенням вінка до пам'ятника з іменами українців-ветеранів війська США, які брали участь у Другій світовій та інших війнах. До пам'ятника, встановленого на цвинтарі „Голівуд“, прийшли троє ветеранів (зліва): Роберт Долан, Володимир Боднар, Михайло Федірко і вдова ветерана Ігоря Ольшанівського – Божена Ольшанівська. (Фото: Левко Хмельковський)

У Філядельфії громада готується до свята України

Іван Яворський, Петро Клюк

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Готуючись до відзначення 22-ої річниці Незалежности України, українське громада міста і околиць 29 квітня на зборах в приміщенні Українського освітньо-культурного центру (УОКЦ) утворила Громадський комітет з відзначення річниці, який очолила екзекутива: Іван Яворський – голова, Ігор Кушнір, Наталія Пазуняк і Борис Павлюк – заступники голови, Петро Клюк, Петро Гурський – секретарі, Лариса Steблій – скарбник, Ігор Кушнір, Методій Борецький – референти.

До Громадського комітету увійшли 30 представників українських громадських організацій і установ. Святкування відбудеться 24 серпня в приміщенні УОКЦ, о 5-ій год. вечора.

Свято Матері відзначили в Ґлен-Спеї

Зюна Мартинець

ҐЛЕН-СПЕЙ, Ню-Йорк, – 62-ий відділ Союзу Українок Америки приготував відзначення Свята Матері, яке відбулося 12 травня. Громада зібралася в залі церкви св. Володимира, щоб вшанувати матерів.

Голова відділу СУА Надя Райш привітала присутніх і попросила до ведення програми Любу Наконечну, імпрезову референтку відділу, котра підготувала святкову програму.

Програма перепліталася віршами, піснями та музичними виступами. Вірші читали Адя Шабловська, Ганна Босак, Ярослав Ґавур (вірш Олександра Олеся „Мої матері“) , Люба Наконечна, Богданко Костик, а Гануся Петрівська декламувала „Молитву до Пречистої Божої Матері“ з поеми Тараса Шевченка „Неофіти“.

Хор „Лелеки“ у складі Г. Босак, Я. Ґавура, Богдана Кандюка, Уляни Ковалик, Степана Палилика і Анни Плескун при акомпаніяменті на баяні Івана Балія заспівав „Пісню про рушник“ (слова Андрія Малишка, музика Платона Майбороди), „Лелеки“ і „Садок вишневий коло хати“ (слова Т. Шевченка, музика Миколи Лисенка).

Микола Перцович і о. Ярослав Костик виконали дуетом пісню „Мамина коса“, а віддтак о. Я. Костик заспівав сольо „Дякую за все“ при фортепіяновім акомпаніяменті Б. Костика. Музичним завершенням програми був виступ скрипаля Ігоря Шабловського, котрий виконав „Медитації Таїс“ Жюля Масне і „Аве, Марія“ Франца Шуберта при акомпаніяменті на фортепіяні Франка Шварца.

Л. Наконечна закінчила програму згадкою про Матір Божу, котра молиться за дітей своїх, подякувала всім виконавцям та присутнім і запросила на частування, що його приготували гостинні союзянки.

Вшанували колеґів-інженерів

Методій Борецький

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 2 червня в Українському освітньо-культурному центрі в Дженкінтавні, біля Філядельфії, місцевий відділ Товариства українських інженерів Америки (ТУІА) вшанував своїх членів Мирона-Мирослава Біласа та Романа Волчука з нагоди їхніх днів народження.

Під час бенкету виступив дует бандуристок Галини Боднар і Юлії Ступень, були розповіді про життєві шляхи обох ювілярів і церемонія вручення їм грамот Головної управи ТУІА.

М.-М. Білас народився 5 січня 1923 року в Трускавці, у 1943 році зголосився до дивізії „Галичина“, а після Другої світової війни приїхав до США, де здобув вищу освіту. В 1974 році він був вибраний головою філядельфійського відділу ТУІА, багато років був членом його управи.

Р. Волчук народився 22 лютого 1922 року в Ланцуті, Польща. Вчився у Львівській Політехніці, Віденській вищій технічній школі у Відні і Ґрацу, Австрія. До США приїхав в 1949 році і працював в різних консультативних фірмах як інженер з будови мостів, заснував власну компанію. У 1955-1956 роках він очолював Головну управу ТУІА, в 1950-1960 роках був головним редактором „Вістей українських інженерів“. Він є членом Наукового Товариства ім. Шевченка, активним членом Пласту, автором двох книжок споминів.



Роман Волчук (зліва) та Мирон-Мирослав Білас під час нагородження.

Шановні дописувачі! Просимо у своїх електронних листах до редакції подавати Ваші поштові адреси та числа телефонів.

Микола Рябчук – про авторитаризм в Україні

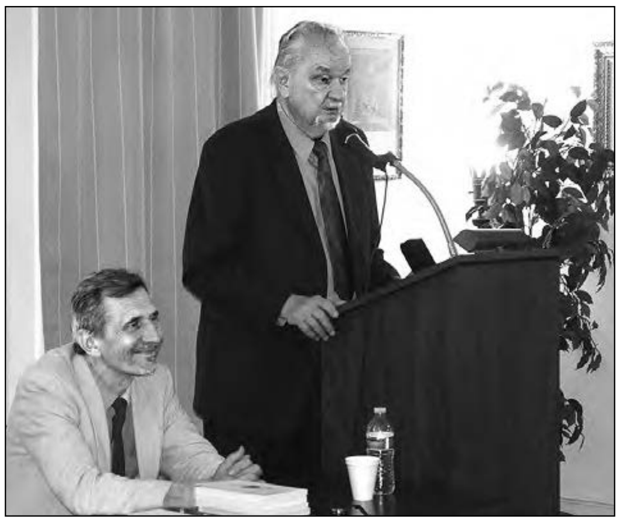
ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 5 червня Релігійне Товариство українців-католиків „Свята Софія" (ТСС) організувало зустріч громади з відомим українським журналістом, публіцистом, поетом, прозаїком та перекладачем Миколою Рябчуком, який виголосив доповідь „Януковичів Gleichschaltung, або дещо про особливості авторитаризму в Україні".

Голова ТСС академік Леонід Рудницький представив доповідача як „амбасадора української культури в Европі", адже його статті друкують впливові газети англо- та німецькомовного світу. За словами Л. Рудницького, М. Рябчук належить до плеяди молодих українських інтелектуалів, які наближають Україну до світу.

Доповідь М. Рябчук побудував на змісті своєї найновішої книги, яка вийшла українською та англійською мовами й має назву: „Від „хаосу" до „стабільности": хроніка авторитарної консолідації"„ (Gleichschaltung: Authoritarian Consolidation in Ukraine, 2010-2012).

Автор зупинився на детальній аналізі болючих для України понять „авторитаризм" та „демократія", кожне з яких має як позитивне, так і неґативне забарвлення. За умови існування правової держави авторитаризм перетворюється на демократію. Демократія західнього типу зформувалася на верховенстві права і законности, які впроваджувалися в окремих державах жорсткими методами.

В Україні ж псевдодемократія, породжена постпомаранчевою коаліцією, викликала в людей недовіру, а навіть відразу до демократії, що привело до влади Партію Реґіонів на чолі з Віктором Януковичем під час президентських виборів 2010 року, М. Рябчук твердив. Український електорат, чітко поділений межею ідентичности (українець– малорос), неохоче переходить у табір опонента. Відтак „страйк" колишніх прихильників помаранчевого табору під час президентських виборів 2010 року та їхнє бажання покарати своїх колишніх обранців методом не голосування створив вигідні, навіть ідеальні умови для перемоги В. Януковича над Юлією Тимошенко, а відтак сприяв породженню беззаконної коаліції, нелеґітимних змін до Конституції, безправних змін дат виборів до органів місцевого самоврядування тощо.



Микола Рябчук (зліва) та Леонід Рудницький

Уже сьогодні, з наближенням президентських виборів 2015 року, правляча коаліція чинить тактичні кроки в напрямку забезпечення перемоги та уникнення можливого програшу. Якщо наступить цілковита консолідація режиму В. Януковича у 2015 році, передання влади в Україні мирним шляхом буде неможливе.

З економічного погляду, сказав М. Рябчук, узурпація влади та ресурсів відбувається в оточенні Президента В. Януковича, що для багатьох олігархів України є великою несподіванкою. Однак, розраховувати на те, що з їхнього боку будуть конкретні дії на усунення режиму В. Януковича, не варто. Натомість оптимальним є варіянт інвестування з боку олігархів в опозицію, перед якою на сьогоднішній день стоїть ґльобальне завдання – переконати виборців у позитиві свого іміджу та заохотити їх не лише голосувати під час виборів 2015 року, а й відстоювати свій голос.

Опозиція, яку сьогодні репрезентують Віталій Кличко, Арсеній Яценюк та Олег Тягнибок, повинна перепросити людей за помилки помаранчевого табору та, сконсолідувавшись на взір польської „Солідарности", повернути втрачену довіру електорату та здобути вирішальну перемогу 2015 року.

У ході дискусій М. Рябчук відповів на низку запитань стосовно модернізації партійної системи в Україні, наявности перспективних представників в опозиції, методів формування громадської думки та політичних сил, які привели В. Януковича до влади.

На завершення Л. Рудницький подякував доповідачеві за вичерпну аналізу та політичні прогнози для України.

Товариство „Свята Софія"

Фестиваль української музики відбувся у Сакраменто

Марта Оленюк

САКРАМЕНТО, Каліфорнія. – 9 червня у Лютеранській церкві відбувся Шостий фестиваль української клясичної та народної музики. Його організацією займалася родина Олійників, а Товариство збереження української спадщини (голова Люба Йова) виділило фонди на оплату залі та нагородження найкращих виконавців.

Початки концертів української музики в Сакраменто відносяться до 1960-1970-их років, коли піяніст Юрій Олійник оселився тут і почав їх проводити. У 1990-их роках музична студія Олі Олійник влаштовувала свята української коляди.

Цього року були установлені, крім традиційних нагород, також окремі премії за виконання твору Василя Барвінського (1888-1963), адже в лютому виповнилося 125 років з дня народження великого українського композитора, а 9 червня – 50 років від дня його смерти. На святі прозвучали обробки народних пісень, а також твори українських композиторів.

Своїх учнів представили Ірина Барз, Вікторія Джумара, Міра Веліган, Вадим Гелетюк, Наталя Кохана, О. Олійник та Олександра Соколович. У двох відділах програми виступили 40 виконавців, серед них 27 піяністів, три бандуристи, два ґітаристи, п'ять скрипалів і одна мала співачка, а також фортепіянний дует та ансамбль бандуристів.

Жюрі відзначило серед наймолодших Софію Бучко, Анастасію Кохану, Джанету Звірид, у середній групі – Емму Колодрівську, Софію Соколович, Елізу Геґі, серед найстарших – Маргариту Головін, Якова Кошевенка, Павла Жиркова. Нагороду за найкраще виконання твору В. Барвінського отримала Софія Набок. Слухачі проголосували за Ванессу Джумару, Тетяну Барз, Меланію Кузьо та П. Жиркова. Також гарно виступили Джесіка Кравченко, Андрій Ярмолович, Вероніка Івко, Даник Нікітчук, Ксеня Кузьо, Діяна Лимар, Діяна і Олена Головіни, Маргарита і Суламіта Пугачі, Ілля Гуменюк.

Генеральний консул України Сергій Альошин у своєму листі-привітанні до учасників фестивалю написав: „Надзвичайно приємно, що за тисячі миль від нашої Батьківщини Ви гідно продовжуєте традиції наших дідів та прадідів, навчаючи молоде покоління цінувати найкращі здобутки української спадщини, зокрема українську музичну творчість".

При кінці фестивалю відбувся міні-концерт з творів В. Барвінського. Ю. Олійник сказав вступне слово, О. Олійник виконала „Думку", а також підготувала інформативні матеріяли для публіки. Н. Кохана чудово зіграла „Заколисну пісню", Оксана Ситницька заспівала „Вже весна" (музика В. Барвінського на слова Лесі Українки), Дарія Гординська-Каранович (у запису) зіграла „Прелюдію Ф-Мажор" В. Барвінського.



Нагороджені учасники фестивалю української клясичної та народної музики у Сакраменто.

НОВИНИ З УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Візита Кардинала Курта Коха

ЛЬВІВ. – 10 червня Український Католицький Університет (УКУ) відвідав голова Папської ради сприяння єдності християн Кардинал Курт Кох. Він зустрівся з керівництвом УКУ, відвідав Колеґіюм, ознайомився з діяльністю факультетів та інститутів.

Під час візити Кардинал К. Кох прочитав лекцію „Перспективи екуменічного діялогу між Католицькою і Православною церквами", наголосивши, що цей діялог став можливий після Другого Ватиканського собору (1962-1965), коли папа Павло VI та Вселенський патріярх Атенагор скасували взаємні анатеми.

Кардинал К. Кох також прокоментував ролю східніх Католицьких Церков у міжконфесійному діялозі і зазначив, що „вони своїм богослов'ям і літургією, дисципліною і правом зорієнтовані на Схід, а з іншого боку – живуть у сопричасті з Римом".

Під час візити Кардинала К. Коха супроводжував предстоятель Української Греко-Католицької Церкви Патріярх Святослав.

На закінчення кардинал зустрівся з представниками Інституту екуменічних студій.



Єпископ Паризької єпархії Української Греко-Католицької Церкви, ректор Українського Католицького Університету Борис Ґудзяк, декан філософсько-богословського факультету о. Роман Завійський, кардинал Курт Кох, Патріярх УГКЦ Святослав.

Студенти отримають стипендії

ЛЬВІВ. – 700 тис. грн. отримає на підтримку своїх студентів Український Католицький Університет (УКУ) з благодійних пожертв, що їх зголосилися скласти 2 червня учасники VI благодійного балю „Перелаз". 20 річних, дві піврічні та сім квартальних іменних стипендій будуть присуджені у вересні цього року.

„Це вже шостий „Перелаз" в історії університету, – сказав, відкриваючи баль, віце-ректор УКУ Мирослав Маринович. – На нього зголосилася рекордна кількість людей. Нові будівлі та інтер'єри університету, а також навчальні програми та вишколи стали можливими завдяки пожертвам всіх тих, хто вірить в нас".

У програмі брали участь Тарас Петриненко, Тетяна Горобець, гурт „Рокаш". Було спілкування з Владикою Борисом Ґудзяком.

На балю було проведено доброчинні льотерію та авкціон, льотами якого стали роботи відомих мистців Михайла Демця, Петра Сипняка, Володимира Богуславського, Ігоря Романка, Романа Петрука, Володимира Патика та інших. Авкціон приніс 230 тис. грн., з яких також буде надано стипендії студентам УКУ.

Середня вартість одного року навчання в УКУ становить 24 тис. грн. Студенти оплачують лише 20 відс. цієї суми, а решту покривають добродійні пожертви. Та все ж не кожна родина може оплатити навіть п'яту частину вартости навчання, тому 2008 року було засновано Стипендійний фонд ім. Митрополита Андрея Шептицького на підтримку обдарованих малозабезпечених студентів.



Під час балю „Перелаз" в Українському Католицькому Університеті.

Біоетика – це треба знати усім

ЛЬВІВ. – Починаючи від 25 березня, протягом трьох наступних днів професор медичного факультету Макґільського та Монреальського університетів (Канада) Юрій Мончак читав курс відкритих лекцій у Школі біоетики Українського Католицького Університету (УКУ) на тему „Біоетика та клонування".

Конференц-заля УКУ, де відбувались лекції, була заповнена, щодня все більше людей приходили послухати про нові тенденції у світовій медицині та науці загалом. Таке зацікавлення з боку слухачів д-р Ю. Мончак пояснює просто: „Україна стала відкритішою до ґльобального світу, українці усвідомлюють, що повинні розуміти загальносвітові тенденції, щоб рухатися вперед, і це дуже тішить".

Традиційна медицина, за словами д-ра Ю. Мончака, має свої обмеження, бо фокусується на фізичних (температура, біль, колір шкіри) і морфологічних ознаках людського тіла: „Уже згодом почали дивитись на фізіологічні та патологічні ознаки. А молекулярна медицина не дивиться на кінцевий результат – хвору тканину, – а хоче знати, чому і яким чином вона трансформувалася, а також як запобігти небезпеці".

Розповідаючи про сучасні методи лікування онкозахворювань, д-р Ю. Мончак зазначив, що сьогодні медики вживають нові дизайн-ліки: „Рак – це не одна хвороба, а безліч хворіб. Кожна клітина має потенціял стати раковою, бо рак – не вірусне захворювання, це мутації, які відбуваються у генах, що призводить до того, що клітина стає безконтрольною і починає швидко розмножуватися. Щоб цьому запобігти, ви мусите боротися з власними клітинами. Тому треба знайти ліки, які будуть розпізнавати тільки ракові клітини. Дизайн-ліки впливають лише на ту частину клітини, яка виявила мутацію і спричинила онкозахворювання".

Висловлюючи переконання, що персоналізована медицина може подолати онкозахворювання, д-р Ю. Мончак як директор молекулярної лябораторії ствердив: „Тоді, як звичайна хеміотерапія вбиває клітини, які швидко розмножуються, незважаючи на те, чи вони здорові чи хворі, дизайн-ліки впливають лише на пошкоджену тканину. Це новий персоналізований підхід до лікування та медицини загалом. Уже зараз є види онкозахворювань, які ми можемо лікувати".

Сьогодні, коли молекулярну діягностику людини можна здійснити всього за дві години і швидко відре-

(Закінчення на стор. 15)

Конференція українських підприємців



Промовляє Адріян Сливоцький.

КИЇВ. – Українські компанії, які є найбільш орієнтованими на вирішення потреб і проблем покупця, можуть стати провідними на міжнародному ринку. Про це Адріян Сливоцький, який належить до 50 провідних світових фахівців сучасного менеджменту, зазначив на конференції Бізнес-школи Українського Католицького Університету „Феномен попиту: як стати провидцем бажань споживача", яка відбулась 10 квітня у Києві. Учасниками конференції стали 130 керівників, управлінців українських компаній, політиків.

А. Сливоцький розповів про Корею, яка за останні 15 років зробила величезний стрибок, а корейські компанії стали конкурувати на міжнародному ринку. „Такий успіх можна пояснити тим, що вони почали вивчати засади творення попиту, – вважає А. Сливоцький. – Світова економіка переживає п'ятий з семи голодних років. У 2008 році стався колосальний крах, ще один буде за два-три роки. Однак, навіть на тлі загальної стаґнації, є винятки, які показують зростання".

Такі компанії зуміли стати справжніми творцями попиту. А. Сливоцький порадив компаніям, попри стаґнацію та невтішні очікування ще одного европейського краху, застосовувати вже існуючі інструменти творення попиту в своїх підприємствах.

Керівник Бізнес-школи УКУ Софія Опацька вважає, що такого роду конференції – чудова нагода для українських підприємців обговорити можливості підвищення конкурентоздатности на рівні компаній і країни.

На конференції відбулася дискусія за круглим столом за участи А. Сливоцького, Володимира Лавренчука – голови правління „Райффайзен банку Аваль", Дмитра Шимківа – генерального директора компанії „Майкрософт Україна", Юрія Логуша – проректора УКУ. Провадив дискусію голова Дорадчої ради школи, президент „Kyiv School of Economics" Павло Шеремета.

Біоетика – це...

(Закінчення зі стор. 14)

аґувати на небезпеку, якщо виявлено мутовані гени, перед медициною стоїть виклик, як використовувати цю інформацію.

„Багато науковців настільки захоплені питанням, чи вони можуть щось зробити, що часто забувають про те, чи справді потрібно це робити, і не думають про наслідки. Ми маємо можливість натворити такі страшні мутації, що не зможемо з цього вийти. Тому я вірю в біоетику. Це наука, яка намагається аналізувати процеси цілісно, дивлячись не лише на окремий прецедент, а й на загальний контекст", – підкреслив д-р Ю. Мончак.

За час перебування в УКУ д-р Ю. Мончак жив у Колеґіюмі ім. Патріярха Йосифа Сліпого, активно спікувався зі студентами, а на запрошення Центру розвитку особистости прочитав лекцію для студентів гуманітарного факультету.

Прес-служба УКУ

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973)538-3899

ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії,
- Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшости европейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

$100 - $8	$500 - $12	$900 - $20
$200 - $10	$600 - $15	$1000 - $20
$300 - $12	$700 - $17	$1500 - $37.50
$400 - $12	$800 - $17	$2000 - $50

Маємо ліцензію на пересилку долярів.
Також пересилаємо в інші країни.

** Додаткова оплата за доставу. Існують певні обмеження.*

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний" з каталога
вміст пакунка:
борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 ґальон, тушонка - 3 ф., салямі - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколяд - 2 плитки.
Ціна $99 за 51 ф.

1-888-PAKUNOK (725-8665)

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
"English through the Arts" - Центр Діяльности

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036
Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students. Registered by the Department of Education of the State of New York.



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

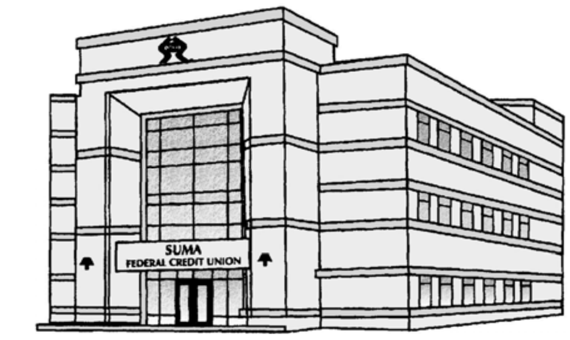
PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ мінімум 10 фунтів
ЛІТАКОМ 2-3 тижні мін. 10 фунтів
ДОЛЯРИ Пересилка і доставка
ЕЛЕКТРОНІКА 220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пачки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словакії.
Підбираємо пачки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: **www.sumafcu.org**

Прийшла весна! Не пропустіть найкращий час інвестувати гроші!

Ціни на нерухомість поки-що низькі. І наші відсотки також! Криза минає. Купуйте нерухомість тепер, бо коли ціни зростуть, заробите на різниці!

При 20% першому внеску
(Для вперше купуючих житло перший внесок становить 10%):

Незмінні ставки: на 10 років – **2.75%**; 15 років – **3.00%**; 30 років – **4.00%**

Плаваючі ставки: на 30 років з періодом 3 роки – **2.50%**; 5 р. – **2.75%**; 7 р. – **3.25%**

EQUAL HOUSING LENDER

Головне Бюро
125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінґ Валі
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен
555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least $250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

СПОРТ

Запрошує Спортова школа

Омелян Твардовський

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – Триває підготування і реєстрація учасників 44-го спортового вишколу юнацтва у віці 7-17 років, що відбудеться на спортових базах Союзівки у двох сесіях, тобто двох тижнях, від 21 липня до 2 серпня.

Літня спортова школа „Чорноморської Січі“ за минулі 43 роки здобула значну популярність серед українського юнацтва в Америці, яка в останніх роках поширилася в Україну, звідки приїздять юнаки і юначки.

У вишкільних програмах практичні лекції проводяться з копаного м’яча, відбиванки, плавання і тенісу. Лекції проводять першорядні інструктори, у більшості тренери і провідники січових дружин, а також інструктори-гості з інших міст, якщо цього вимагає потреба.

В останніх роках запрошують професійного інструктора розваг, щоб у вільні години навчати співу і деклямацій, з якими учасники виступають на щотижневій ватрі і перед батьками наприкінці табору на бенкеті, коли традиційно вручають учасникам шкільні нагороди.

В цьогорічному проводі школи працюватимуть: Роман Гірняк – директор табору, Ярослав Твардовський – адміністратор табору, Омелян Твардовський – керівник школи. Головний опікун хлопців – Р. Гірняк, асистент опікуна – Зах Михайлюк, головна опікунка дівчат – Таїса Бокало.

Інструктори з копаного м’яча – Тарас Попович, Ярослав Твардовський, асистент – З. Михайлюк. Головний інструктор з відбиванки Богдан Гриник, асистенти – Іванка Гриник (перша сесія), З. Михайлюк (друга сесія).

Інструктори з тенісу Зеня і Любко Олесницькі (перша сесія), Олег Слупчинський і Юрій Вальчук (друга сесія). Головний інструктор з плавання Р. Гірняк, І. Гриник – асистентка (друга сесія).

Крок до фіналу ЧС-2014

Марта Осадца

ПОДГОРИЦІ, Чорногорія. – 7 червня відбулася відбіркова гра Чемпіонату світу з футболу 2014 року збірної України проти збірної Чорногорії. Для українців це була двохсота гра за 21 рік виступів на міжнародній арені.

Вже відбулися змагання команди України в групі H зі збірною Англії (1:1) і Польщі (перемога – 3:1). Гра на полі суперника закінчилася з рахунком 4:0 на користь українців. Перший ґоль забив Денис Гармаш, другий – Євген Коноплянка, третій – Артем Федецький. І вже на доданих хвилинах крапку в блискучій перемозі поставив Роман Безус.

Українці посіли третє місце у своїй групі, але не втрачають надії вийти до фіналу ЧС-2014 у Бразилії.

Наступна відбіркова гра збірної України відбудеться 6 вересня зі збірною Сан-Маріно у Львові.

Бокс: українець проти росіянина

ГАМБУРҐ. – Команди чемпіона світу в суперважкій вазі за версіями IBF, WBA, WBO, IBO Володимира Кличка і реґулярного чемпіона WBA Олександра Повєткіна 17 червня домовилися про підписання контракту на бій, що має відбутися 5 жовтня у Москві.

Цей бій претендує на звання головної спортивної події року на пострадянському просторі. До поєдинку вже створений спеціяльний сайт: klitschkopovetkin.com, на якому можна обговорити перипетії майбутньої битви двох олімпійських чемпіонів і проголосувати за свого улюбленця. Першість у голосуванні має В. Кличко, за якого проголосувала більшість відвідувачів сайту.

Умови контракту будуть конфіденційні, і його деталі не розголошуватимуться.

О. Повєткин народився у 1979 році в Курську. Він – абсолютний чемпіон Росії, дворазовий чемпіон Европи, чемпіон світу, олімпійський чемпіон 2003 року. Зріст 188 сантиметрів, вага 100-105 кілограмів. *(„Чемпіон“)*



НА ПРОДАЖ
помешкання на Українському Селі в Сомерсет, Н. Дж. Дві спальні, вітальня. На першому поверсі. Ціна за домовленням. Тел. 732-868-0480, мобільний 732-447-8272

Пошукуємо жінку по догляду за 3-річним хлопчиком у Bayside, NY. Українська мова обов’язкова. Власне авто бажане. Два дні на тиждень - у середу і четвер. Тел. 646-763-0045.

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:
- книжки (в твердій і м’якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярійні друки
- весільні запрошення (в укр. і анг. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 40-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail:computopr@aol.com

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відеокасети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Нові документи...

(Закінчення зі стор. 10)



Микола і Петруся Мельники.

свою чергу, стали поручителями для багатьох українських еміґрантів. Одним з них була Любов Баланюк, яка завдяки Допомоговій адміністрації ООН була перевезена на Філіпіни, а в 1953 році возз'єдналася з родиною.

Родині Мельників вдалося перевезти до Північної Америки багато цінних речей та зберігати їх довгий час, аж поки вони не були передані до збірок у США і Канаді. Їхня колекція включала різні українські артефакти (релігійні та інші), книги, документи, фотографії зі щоденного і громадського життя, газети, поштівки, марки і текстильні вироби.

Ці матеріяли є важливим джерелом дослідження колись активної української спільноти в Китаї та її зв'язків з діяспорою в інших частинах світу. За деякими оцінками, свого часу там проживало 100 тис. українців. Після падіння націоналістичного Китаю українські громади почали зникати. Багато українців були заохочені радянськими консульствами на переселення до СРСР. Іншим вдалося перебратися до південноамериканських країн, які приймали бездержавних іміґрантів.

Багато українців з Китаю переселилися до Арґентини наприкінці 1940-их років. Серед них був Осип Сніжний, який популяризував там бандуру. Перед від'їздом до Буенос-Айресу цей маестро робив подібне в Шанхаї: сам виробляв інструмент і навчав молоде покоління, як грати на ньому. М. Мельник зберігає і дуже цінує бандуру, яку для нього в дитинстві зробив О. Сніжний.

КІУС надзвичайно вдячний родині Мельників, які зберегли всі ці матеріяли в доброму стані і передали їх до збірок, де вони будуть зберігатися для наступних поколінь.

Ініціятива з українських діяспорних студій при Центрі українсько-канадських студій ім. Петра і Дорис Кулів КІУСу заснована восени 2006 року, коли д-ри П. і Д. Кулі склали уставний капітал на створення вічного фонду для вивчення української діяспори. Її очолює д-р Сергій Ціпко, автор численних досліджень про українську діяспору, зокрема й статті про українців у Манджурії (є в інтернеті: https://ejournals.library.ualberta.ca/index.php/pi/article/view/1419/961).

Дізнатися більше про Ініціятиву з українських діяспорних студій можна на веб-сторінці: http://www.ualberta.ca/CIUS/ukrcan/Diaspora/UDSI-About_Diaspora_Initiative.htm. Щоб підписатися на е-бюлетень ініціятиви „Ukrainians Abroad: News and Views", пишіть до д-ра Ціпка: scipko@ualberta.ca.

КІУС





Пам'яті Зеновії-Марії Бігун

о. Олег Сацюк

Українські громади в Лос-Анджелесі, Чикаґо, Арґентині, Львові, Києві та інших містах України в смутку почули про відхід у вічність 10 квітня невтомної в праці на користь українського народу патріотки, св. п. Зеновії-Марії Бігун.

Вона народилася 27 серпня 1923 рокув Тишиці, в родині відданих вчителів Григорія і Оксани Шурмів. Закінчила в 1939 році Дівочий інститут в Перемишлі. На 17-му році життя вступила в ряди ОУН, з приходом німців перейшла в підпілля, у Львові перейшла інструкторські курси і була референтом дитячих садків в окрузі Кам'янці-Бузькій, керівником центру зв'язкових. В 1942 році була призначена секретаркою Проводу пропаґанди у Львові, а у 1943 році – зв'язковою Центрального проводу ОУН. При цьому продовжувала вищі студії на факультеті фармації.

В 1944 році одружилася з Романом Бігуном, військовим референтом ОУН на Львівську область. Шлюб відбувся в цвинтарній каплиці у львівських лісах під збройною охороною вояків УПА.

У 1945 році З. Бігун народила сина Зиновія-Богдана. Пізніше подружжя перебувало в Німеччині, де Р. Бігун закінчив інженерські студії. В 1949 році родина переїхала в Арґентину, де Р. Бігун був призначений тереновим провідником ОУН. Народилися дочки Роксоляна і Оксана.

В Арґентині З. Бігун була співорганізаторкою Союзу Українок в Буенос-Айресі і Сестриці при греко-католицькій церкві. Також вчила і була директоркою Школи українознавства.

В 1965 році Бігуни переїхали до Чикаґо, де приєдналися до Комітету оборони традицій і мови Української Греко-Католицької Церкви. Коли Йосиф Сліпий заснував парафію свв. Володимира і Ольги, Бігуни стали її співфундаторами і активними парафіянами. З. Бігун співала в хорі, була активна в Сестриці, в Крайовому комітеті братств і сестриць, в Мирянському русі, Товаристві „За патріярхат", брала участь в крайових з'їздах і конференціях в Римі, в 1979 році була секретарем Світового мирянського з'їзду в Лондоні.

В 1975 родина внаслідок недуги передчасно упокоївся їхній син Зенко.

Дочка Роксоляна вийшла заміж за Олега Сацюка і народила синів Ростислава і Борислава, яким їхня бабуся також повністю посвятилася.



Св. п. Зеновія-Марія Бігун.

У 1970-их роках З. Бігун стала співорганізаторкою „Крамнички сумління" при парафії свв. Володимира і Ольги, яку пізніше провадила, звідки висилали в СРСР посилки політв'язням і їхнім родинам.

Коли 12 січня 1978 року був арештований В'ячеслав Чорновіл і почалися масові арешти в Україні, З. Бігун переконала єрархів і провідників всіх віросповідань відзначати „День політв'язня". Пізніше З. Бігун була співорганізатором і секретарем організації „Приятелі Руху в Чикаґо", брала участь у Форумі Руху в Києві у 1992 році. Завдяки їй відбулися численні висилки книжок до шкіл, бібліотек і „Просвіт" в Україні. На проведення референдуму за незалежність України було передано майже 100 тис. дол.

У 1998 році Бігуни переїхали до Лос-Анджелесу і оселилися в дочки Оксани, де були наймолодші внуки, Таня і Адріян. З. Бігун вступила до Союзу Українок Америки і була активною до кінця. У 2006 році помер її чоловік. До кінця життя вона підтримувала Український Католицький Університет у Львові та інші установи, була активною парафіянкою.

В смутку залишився родина – дочка Р. Сацюк з чоловіком о. О. Сацюком, дочка О. Бігун, невістка Марія Бігун-Думановська, внуки Орест Бігун з дружиною Мелисою, Богданна Бігун, Р. Сацюк, Б. Сацюк, Таня Бігун-Капіфалі, Адріян Бігун-Капіфалі, правнуки Алехандро Бігун і Роберт Муньоз.

З. Бігун назавжди лишиться в серцях як світилище любови, доброти і посвяти ближньому.

о. Олег Сацюк – настоятель парафії Святої Трійці в Лос-Анджелесі.

Ділимося сумною вісткою, що 8 червня 2013 року відійшла у вічність, проживши 59 літ, дорога Мама, Донька та Приятелька



св. п.

Людмила Валізер Кравс

нар. 30 квітня 1954 року в Бразилії.

До США прибула семирічною дівчинкою. Дуже любила всяку тварину. Завжди насолоджувалася часом, проведеним з родиною на березі океану. Була відданою мамою, донькою та чудовою людиною, якої бракуватиме щораз більше з кожним проминулим днем. Її золоте серце та усмішка залишатся в нашій пам'яті назавжди.

Залишилися у смутку:
мама - Марія Мніщенко
донька - Христина Кравс

Вічна Їй пам'ять!

Заповніть заявку он-лайн і отримайте знижку $250

Подавайте заявку на будинок в кредит онлайн - www.rufcu.org

в будь-який час, коли Вам зручно!

► І Ви отримаєте відповідь на протязі двох днів.

► Якщо ви зацікавлені в покупці власного будинку скористайтеся низькими відсотковими ставками!





ПОЗИКИ на від 2.50% *APR нові автомобілі

ПОЗИКИ від 2.75% *APR на вживані автомобілі

APR = Annual Percentage Rate, Річна відсоткова ставка. Відсоткова ставка залежить від вашого фінансового стану. Відсоткові ставки від 2.75 і вище. Відсоткові ставки можуть змінюватися без попередженя. Інші відсоткові ставки доступні для вас. Відсоткові ставки фіксуються при подачі заявки. Будівля має бути в межах 100 миль від будь-якої філії УФКС.

$250 знижка поширюється тільки на заявки подані он-лайн, і тільки на заявки які затверджені; знижка буде застосована після завершення процесу покупки. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Існують вимоги на право членства в УФКС. Всі документи, які ви отримаєте, будуть англійською мовою. Звертайтеся до нас за додатковою інформацією.

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА
www.rufcu.org
877-968-7828
MAIN OFFICE | 824 Ridge Rd East | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980
BRANCH OFFICES ALBANY, NY 518.266.0791 SACRAMENTO, CA 916.721.1188 SYRACUSE, NY 315.471.4074 BOSTON, MA 781.493.6733 PORTLAND, OR 503.774.1444 BUFFALO, NY 716.847.6655
www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA
Federally insured by NCUA
EQUAL HOUSING LENDER

DNIPRO LLC.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

•Туристичні послуги: авіяквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та европейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
•Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA, PA
645 W. 1st Ave.	565 Clifton Ave	1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (908) 241-2190	Tel.: (973) 916-1543	Tel.: (215) 969-4986
(888) 336-4776		(215) 728-6040

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA

З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник

(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Ділимося сумною вісткою, що
2 травня 2013 року
відійшов у вічність наш найдорожчий
Батько, Дідо та Прадідо

св. п.

ІВАН БАЧИНСЬКИЙ

нар. 4 серпня 1920 року с. Бачина (Самбірщина).

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 7 травня в Катедрі св. Йосафата в Пармі, Огайо, а відтак на цвинтарі св. Андрея в Пармі.

У глибокому смутку залишилися:

доньки - Тетяна Федорович Космос з чоловіком Стефаном
- Стися Бачинська Рей з чоловіком Тимотеєм

внуки - Марко Космос з дружиною Брендою
- Ляриса Космос Зунт з чоловіком Джимом
- Александер (Лесько) Рей
- Михайло (Місько) Рей з дружиною Тамарою

правнуки - Моніка Космос
- Наталя Космос
- Софійка Зунт
- Александер Зунт

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що в понеділок,
17 червня 2013 року в Мк-Лейн, Вірджінія
відійшла до свого Творця
наша найдорожча

св. п.

МОТРЯ СЛОНЕВСЬКА

з Воєвідків

Парастас відбувся в четвер, 20 червня 2013 року в Murphy's Funeral Home, Arlington, Virginia.

Похоронна св. Літургія відбулася у п'ятницю, 21 червня 2013 року в Українському Соборі св. Родини у Вашинґтоні.

Похоронні відправи відбулися в суботу, 22 червня на цвинтарі св. Андрія в South Bound Brook, New Jersey.

У глибокому смутку залишилися:

чоловік - Роман Слоневський

діти - Катерина Ентеп з чоловіком Армандом
- Михаїл Слоневський з дружиною Беверлі

внуки - Христина і Анна Павлин Ентеп
- Маріанна, Ніколай, Александер і Алейна Слоневські

брат - Ігор Воєвідка з дружиною Мартою

братанок - Кость Воєвідка з дружиною Танею і родиною

шваґер - Александер Слоневський з дружиною Дадою і синами Андрієм з дружиною Марусею та дітьми і Данилом з дружиною Джозет і дітьми.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED ROOMS
Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях
ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**
Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
(212) 674-2568

Шановні читачі! Висилаючи до „Свободи" спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика пожертвами на пресовий фонд!

Ділимося сумною вісткою, що 10 червня 2013 року в Квейкертавні, Пенсильванія, проживши 89 літ, відійшла у вічність наша найдорожча і незабутня
Мама, Бабця, Прабабця, Сестра, Тета, Кузинка і Сваха

св. п.

КАТЕРИНА КОВАЛЬ РОСОЛА

народжена 12 липня 1923 року в селі Синевіцько, Західня Україна

Довголітня членка парафії Христа Царя у Філядельфії, ПА, членка парафії Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н.Й., членка і колишня секретарка парафії Успення Пресвятої Богородиці у Фініксі, Арізона, й останнім часом членка парафії Архистратига Михаїла в Дженкінтавні, ПА.

Довголітня членка Марійської Дружини, постійна членка СУА, засновниця і організаторка 3-го відділу СУА в Фініксі. Голова в чотирйох каденціях 3-го відділу і рівночасно імпрезова референтка.

Довгі роки всюди, де проживала, була дуже активна в громадсько-суспільній і церковній праці. Працьовита, дбайлива, і обов'язкова, солідно і взірцево виконувала працю на постах, до яких була вибрана.

Маючи гарний вироблений голос-альт, співала в церковних, світських хорах, як також у філядельфійському хорі СУА, яким провадила і була диригентом пані Ірина Чума.

Дуже часто була доповідачем на різних історично-політичних і церковних святкуваннях та на всяких імпрезах і бенкетах.

Хоч була наша дорога мама дуже занята многогранною суспільною працею, Вона все знаходила час для своїх семеро дітей, присвячувала богато часу нашому вихованню, вщіпляла в наші серця любов родинну, любов до молитви, до Церкви, любов до Бога та до Божих законів.

Вчила нас доброї поведінки, заставляла нас до книжки, до праці і до всього українського, зокрема до мови, історії і культури.

У дуже тяжких умовах воєнної хуртовини та затяжної еміґрації світами двох континентів земної кулі все якось пережила, перенесла без нарікання, здана на Божу Волю і на поміч Пречистої Діви Марії. Зуміла нас, семеро маленьких дітей, допровадити до зрілих, самостійних особистостей.

На старості літ була дуже щаслива і вдячна Богові, що її найбільші скарби – найдорожчі діти, внуки і правнуки не пропали марно для Церкви, для українського суспільства, не втратили своєї української ідентичности, а пішли слідами своїх батьків, дідусів і є гордістю і добрим прикладом серед українського суспільства.

Прощаючи Вас, наша найдорожча мамо, клонимо перед Вами наші голови і в наших молитвах будемо Вас щодня споминати і бажати Вам Царства Небесного.

У глибокому смутку злишилися

доньки - Марійка Панчак з чоловіком Василем
- Оля Горячун з чоловіком Олександром
- Слава та Іван Савицькі
- Ірена Ванько з чоловіком Маряном
- Дарія Ґелеґер з чоловіком Стефаном
- Марта Штомпіль з чоловіком Петром

невістка - Мексін Росола (вдова по синові Іванові)

внуки - Ксеня Панчак Захарчук з чоловіком Данилом, Наталка Панчак Фірко з чоловіком Стефаном, Олесь Горячун з дружиною Дебі, Ніна Горячун Малерба з чоловіком Джімом, Іван Савицький, Роман Савицький, Андрій Савицький, Адам Ванько з дружиною Алісією, Андрій Ванько з дружиною Танею, Михайло Росола з дружиною Ніки, Маріел, Росола, Николайка Дедрик-Ґелеґер, Роман Штомпіль, Александра Штомпіль

правнуки - Софія Захарчук, Лука Захарчук, Олександер Фірко, Захар Фірко, Келі Горячун, Матвійко Горячун, Ґрейсі Малерба, Марко Малерба, Девін Ванько, Гейлі Ванько, Дамян Ванько, Кол Росола, Анабел Росола

сестра - Ярослава Коваль з родиною в Україні

кузинка - Ніна Сантос з чоловіком Дорівальом і родиною

свахи - Анна Ванько
- Стефанія Штомпіль

Похоронні відправи відбулися в понеділок, 17 червня 2013 року, в церкві Св. Архистратига Михаїла при 1013 Fox Chase Rd., Jenkintown PA 19046. Год. 9-та ранку – викладення тіла, 11-та ранку – Заупокійна св. Літургія, а відтак тіло було перивезене на Український католицький цвинтар Пречистої Діви Марії на Факс-Чейсі на вічний спочинок.

Родина просить о молитви, а пам`ять про Катерину нехай залишится вічною в серцях тих, які знали Її за життя. Замість квітів просимо складати пожертви на церкву Св. Архистратига Михаїла - St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church, 1013 Fox Chase Rd., Jenkintown, PA 19046 або на сироти в Україні через Сестер Чину св. Василія Великого - Sisters of the Order of St. Basil the Great, 710 Fox Chase Rd., Jenkintown, PA 19046, Attn: Ukraine Orphanage Fund.

„Всемогучий Боже, в Трійці єдиний, молю Тебе в покорі, умилосердися над цією душею, і даруй їй прощення всіх гріхів і введи її в щасливе життя Царства Вічного."

Вічна Їй пам`ять!



Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. долярів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:
6329 Route 209
Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРІЯ:
32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛІНДИНГИРСТ:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно:
1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least $250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

EQUAL HOUSING LENDER

*APY - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.